



Piñata Books for Children

Are Full of Surprises!



Dedicated to the production of children's literature that authentically and realistically portrays themes, characters and customs unique to US Hispanic culture

New Bilingual Picture Books



Una nueva ciudad, un nuevo hogar A New City, a New Home

Elías David
Illustrations by Claudia Delgadillo

October 31, 2024, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-999-9, 32 pages, Ages 4-8, \$18.95

This bilingual picture book reunites the author/illustrator team of Elías David and Claudia Delgadillo (*Mis días con Papá / Spending Time with Dad*) to spotlight loving parents who help their son cope with a scary change: leaving everything familiar behind and moving to a new home in a new city.



El empacho de Isabel Isabel's Tummy Ache

Julio Molinete
Illustrations by Claudia Navarro

October 31, 2024, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-998-2, 32 pages, Ages 5-9, \$18.95

Drawing on his own memories, the author writes about traveling to a rural village in the mountains of Cuba and the natural healing methods practiced there. Lively illustrations depict the joy of reuniting with far-flung family. This bilingual book will surely encourage kids to write about their own summer adventures and time spent with family—while also serving as a cautionary tale against overeating!



¡Celebremos el Día de las Brujas y el Día de los Muertos! Let's Celebrate Halloween and the Day of the Dead!

Gustavo Ruffino
Illustrations by Olga Barinova

October 31, 2024, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-997-5, 32 pages, Ages 5-9, \$18.95

For their Halloween party at school, Mía is a monarch butterfly and Camila is a leaping frog! After school at Mía's, the two best friends set up the family's Day of the Dead altar, and Mía teaches Camila that it's "like a party" to honor loved ones who have passed—like Camila's mom, even though her family is Colombian, not Mexican. This bilingual picture book warmly illustrated in festive fall colors recounts the fun of celebrating Halloween and the joy of remembering loved ones on the Day of the Dead.



Gecko Girl / Lagartijita

Daniel Chacón
Illustrations by Steven James Petruccio

May 31, 2025, Hardcover, ISBN: 979-8-89375-014-0, 32 pages, Ages 4-8, \$18.95

Winner of the 2025 Salinas de Alba Award for Latino Children's Literature

Lizzy fell asleep while her dad was telling her a story, and when she wakes up, she doesn't recognize the face in the mirror! A journey of discovery ensues, during which Lizzy encounters an assortment of animals—the family cat and dog, a spider, a beautiful butterfly, an army of ants—all of whom have different, confusing opinions of her.



¿Qué es un poema? What Is a Poem?

Text and illustrations by Jovi de la Jara

May 31, 2025, Hardcover, ISBN: 979-8-89375-016-4, 32 pages, Ages 4-8, \$18.95

Winner of the 2025 Reyes-Olivas Award for Best First Book of Latino Children's and Young Adult Literature

Simple text describes the endless possibilities available in writing poetry; words can rhyme, run off the page or even be invented! Playful black-and-white illustrations cleverly depict humorous ideas: a dog's face looks like a planet with a ring around it, flowers sprout cat faces and a cloud cries laughter. "The poem is a mirror inside your head."



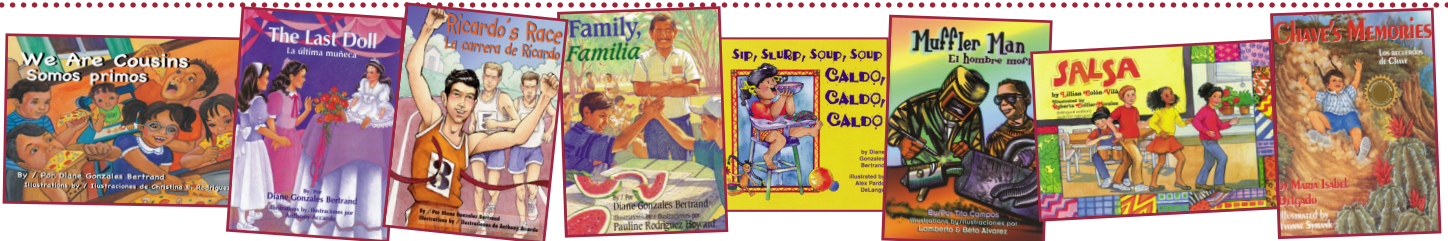
Cascarones An Easter Surprise / Una sorpresa de Pascuas

Alicia Salazar
Illustrations by Aimee Del Valle

May 31, 2025, Hardcover, ISBN: 979-8-89375-015-7, 32 pages, Ages 4-8, \$18.95

A young girl eagerly anticipates Easter and the confetti-filled eggs, or *cascarones*, she and her family make for the holiday. Engaging illustrations show the process, from creating a hole in the shell to drain the insides, to covering the hole with colored paper, dyeing the eggs bright colors, inserting the confetti and decorating the shells. When all 100 *cascarones* have been found on Easter Sunday, the girl is excited to give her little brother one final surprise!

Bilingual Picture Books



We Are Cousins / Somos primos

Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Christina E. Rodriguez

2019, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-502-1, 32 pages, Ages 3-7, \$9.95,
AR Quiz #119000, ATOS EN: 1.2, ATOS SP: 2, ATOS IL: LG

Named to the 2009-2010 Texas Star Reading List

This is a loving, humorous story about playmates who are more than just friends.

"[A] joyous bilingual, multicultural celebration of the pleasures of the extended family."

—Kirkus Reviews

"Six young cousins use their collective voice to describe and celebrate their unique bond... This book [is] very warm and inviting [with] a universal feel, allowing children from different ethnicities to identify with the story."

—MultiCultural Review

The Last Doll / La última muñeca

Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Anthony Accardo

2009, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-291-4, 32 pages, Ages 4-8, \$9.95,
AR Quiz #45974, ATOS EN: 4.2, ATOS SP: 4.2, ATOS IL: LG-MG(SP)

"This is a high-interest bilingual presentation of an important Hispanic rite of passage."

—School Library Journal

"This frothy confection will probably delight the hearts of doll-loving girls and make non-Latinas long for their own *quinceañera* coming-out parties."

—Booklist

Ricardo's Race / La carrera de Ricardo

Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Anthony Accardo
Spanish translation by Rocío Viegas-Barros

2007, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-497-0, 32 pages, Ages 5-10, \$9.95,
AR Quiz #115076, ATOS EN: 4.9, ATOS SP: 4.8, ATOS IL: LG

Special Recognition, 2008 Paterson Prize for Books for Young People

"A bilingual picture book that is sure to inspire people of all ages to strive for success."

—San Antonio Express-News

Family, Familia

Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Pauline Rodriguez Howard
Spanish translation by Julia Mercedes Castilla

1999, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-270-9, 32 pages, Ages 5-10, \$9.95,
AR Quiz #23995, ATOS EN: 3.5, ATOS SP: 3.5, ATOS IL: LG

Young Daniel doesn't share his dad's excitement about going to a family reunion. But once there, Daniel pleasantly discovers the meaning of family, *familia*.

"This is a solid choice for storytime and classroom sharing."

—School Library Journal



Lorito
Audiobooks

Sip, Slurp, Soup, Soup / Caldo, caldo, caldo

Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Alex Pardo DeLange
Spanish translation by Julia Mercedes Castilla

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-241-9, 32 pages, Ages 3-7, \$9.95,
AR Quiz #18301, ATOS EN: 3.1, ATOS SP: 3.3, ATOS IL: LG

"[This is] a brisk bilingual text that uses rhythmic prose to tell a simple story. The repeated refrain, 'Caldo, caldo, caldo,' gives a pleasantly rhythmic feel to a family ritual—making soup and buying tortillas to eat with it."

—School Library Journal

Muffler Man / El hombre mofle

Tito Campos
Illustrations by Lamberto and Beto Álvarez
Spanish translation by Evangelina Vigil-Piñón

2001, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-557-1, 32 pages, Ages 4-8, \$9.95,
AR Quiz #53984, ATOS EN: 4.2, ATOS SP: 4.2, ATOS IL: LG

Inspired by his father's art—made of discarded, used muffler parts—young Chuy García helps find a way for his family to prosper in their new homeland.

"The folksy prose with its gently delivered message is extended by eye-catching artwork."

—School Library Journal

Salsa

Lillian Colón-Vilá
Illustrations by Roberta Collier-Morales

1998, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-238-9, 32 pages, Ages 4-8, \$9.95,
AR Quiz #19994, ATOS EN: 2.7, ATOS SP: 2.5, ATOS IL: LG

Salsa introduces readers to the delights of this rich music and the combination of African, Caribbean and American cultures that created it. With vibrant illustrations that capture the very essence, spirit and rhythm of salsa, this picture book will dance in readers' hands.

Chave's Memories / Los recuerdos de Chave

Maria Isabel Delgado
Illustrations by Yvonne Symank

1996, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-244-0, 32 pages, Ages 4-8, \$9.95,
AR Quiz #18342, ATOS EN: 3.6, ATOS SP: 5.2, ATOS IL: LG

Included in the 1999-2000 Houston Area Independent School Library Network Recommended Reading List; Named a Commended Title, 1996 Américas Award for Children and Young Adult Literature

"This story lends itself easily to classroom use...the realistic illustrations accompany the text well."

—MultiCultural Review



Lorito
Audiobooks

Look for the signs!
Keep an eye out for picture books available in an audio format through

www.loritobooks.com

and

www.liveoakmedia.com!



Live Oak Media
Where Great Children's Books Play Happily



Lorito
Audiobooks

Icy Watermelon / Sandía fría

Mary Sue Galindo

Illustrations by Pauline Rodriguez Howard

2001, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-307-2, 32 pages, Ages 4-8, \$9.95,
AR Quiz #42457, ATOS EN: 2.9, ATOS SP: 2.9, ATOS IL: LG

Commended Title, 2000 Américas Award for Children's and Young Adult Literature; Named a 2001 Parents' Choice Approved Winner; Finalist, Tomás Rivera Mexican American Children's Book Award

Three cousins enjoy spending time with their abuelos, who tease their grandchildren with riddles called *adivinanzas*. So when Grandpa begins to reminisce about his own father, and about the watermelons they raised long ago, the three youngsters recognize yet another *adivinanza* in the telling.

"Highly recommended for any library or bookstore serving Hispanics." —*Críticas*



Lorito
Audiobooks

The Desert Is My Mother / El desierto es mi madre

Pat Mora

Illustrations by Daniel Lechón

1994, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-158-0, 32 pages, Ages 4-8, \$9.95,
AR Quiz #18305, ATOS EN: 1.5, ATOS SP: 1.8, ATOS IL: LG, LEXILE: AD 360L/440L(SP)

Recipient, 1995 Skipping Stones Honor Award; Included in the Houston Area Independent School Library Network Recommended Reading List for 2000

"With a playful poetic text, this bilingual picture book celebrates a child's connection with her desert home. On each double-page spread the child makes a demand and the picture demonstrates how the desert satisfies her. The feelings are universal, the words are precise and physical. This child is fostered by the joy and awe of lonely places."

—*Booklist*

"With the simplest of words, Mora invokes the grand powers of the desert."

—*Publishers Weekly*

Juan and the Chupacabras / Juan y el Chupacabras

Xavier Garza

Illustrations by April Ward

Spanish translation by Carolina Villarroel

2006, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-468-0, 32 pages, Ages 4-8, \$9.95,
AR Quiz #115729, ATOS EN: 4, ATOS SP: 4.1, ATOS IL: LG

Named to the 2007-2008 Texas Star Reading List

Juan and his cousin savor Abuelo's hair-raising stories, but they are skeptical when he tells them about a creature called the Chupacabras.

"An excellent choice for storytime and classroom sharing." —*School Library Journal*

Benjamin and the Word / Benjamín y la palabra

Daniel A. Olivas

Illustrations by Don Dyen

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2005, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-687-5, 32 pages, Ages 4-8, \$9.95,
AR Quiz #87913, ATOS EN: 3, ATOS SP: 3, ATOS IL: LG

"In the pressure-cooker of elementary school, where high-stakes testing is winning out over funding for anti-bias education, Olivas helps us understand the effect name-calling has on young people and how parents can effectively talk to their children about hate."

—Abraham Foxman, National Director, Anti-Defamation League

"[This is] a perfect discussion-starter for name-calling and bullying."

—*Teaching Tolerance Magazine*

César Chávez

The Struggle for Justice / La lucha por la justicia

Richard Griswold del Castillo

Illustrations by Anthony Accardo

Spanish translation by José Juan Colín

2002, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-424-6, 32 pages, Ages 6-10, \$9.95,
AR Quiz #61712, ATOS EN: 5.1, ATOS SP: 5.1, ATOS EN IL: MG, ATOS SP IL: LG

Winner, 2005 Carter G. Woodson Book Award—Best Elementary Level Book

"This book serves ably as an introduction for younger students and could even stand as a source for short reports."

—*School Library Journal*

"History professor Griswold del Castillo brings home the story of the struggle led by a brave American worker who made a difference."

—*Booklist*



Live Oak Media
www.LiveOakMedia.com

The Frog and His Friends Save Humanity / La rana y sus amigos salvan a la humanidad

Victor Villaseñor

Illustrations by José Ramírez

Spanish translation by Edna Ochoa

2005, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-556-4, 32 pages, Ages 4-8, \$9.95,
AR Quiz #106972, ATOS EN: 4.3, ATOS SP: 4.1, ATOS IL: LG

Recipient, 2006 Skipping Stones Honor Award

Brought to life by bold illustrations, this playful fable celebrates the relationship between humans and animals.

"This is perfect for second through fifth grade."

—*Kirkus Reviews*

Pepita Takes Time / Pepita, siempre tarde

Ofelia Dumas Lachtman

Illustrations by Alex Pardo DeLange

Spanish translation by Alejandra Balestra

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-305-8, 32 pages, Ages 4-8, \$9.95,
AR Quiz #42458, ATOS EN: 3.3, ATOS SP: 3.3, ATOS IL: LG

Recently, Pepita can't stop taking time. So what if she's a little late? But soon she learns that "taking time" can also mean taking time away from others and cheating herself.

"It will be snatched up by beginning readers who are fans of Pepita's three previous adventures."

—*School Library Journal*

See page 12 for more books in the *Pepita* series.

The Stranger and the Red Rooster / El forastero y el gallo rojo

Victor Villaseñor

Illustrations by José Jara

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2019, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-470-3, 32 pages, Ages 4-8, \$9.95,
AR Quiz #106973, ATOS EN: 4, ATOS SP: 4.3, ATOS IL: LG

When a scary-looking stranger arrives in a small barrio, the fearful townspeople shun him. Then on a pleasant Sunday morning, he shows up with a big, red rooster cradled in his arms. The people are finally able to look past his ugly scar to see a kind man and his funny pet rooster.

"This tale will captivate both young readers and their parents who may recollect misjudging people because of their appearance. Highly recommended for school and public library collections serving bilingual students."

—*Críticas*

Bilingual Picture Books



Mayte and the Bogeyman / Mayte y el Cuco

Ada Acosta González

Illustrations by Christina Rodriguez

2006, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-442-0, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #106971, ATOS EN: 3.6, ATOS SP: 4, ATOS IL: LG

Mayte thinks the grumpy ice cream man is really the bogeyman who steals children, so she and her friend Pepito decide to save his latest victim.

“Parents and educators can use this story to motivate discussion among young readers about not judging a book by its cover.”
—*Críticas*

Arenas y trinos: Abecedario del río Sand and Song: The ABCs of the River

Alma Flor Ada

Illustrations by Gabhor Utomo

English-language poems by Rosalma Zubizarreta-Ada

2020, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-899-2, 40 pages, Ages 5-10, \$19.95,
LEXILE: 470L/500L(SP)

“A collection of 29 poems—each one standing for a letter in the Spanish alphabet—takes readers on a nature-filled journey. In Spanish, the poetry carries a lovely, lyrical, smooth, fluid, and rhythmic cadence. Utomo’s watercolors lend a dreamy quality.”
—*Kirkus Reviews*

Remembering Grandma / Recordando a Abuela

Teresa Armas

Illustrations by Pauline Rodriguez Howard

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2003, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-344-7, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #75729, ATOS EN: 3.7, ATOS SP: 3.7, ATOS IL: LG

Finalist, Tomás Rivera Mexican American Children’s Book Award

Since Grandma’s death, everything has changed for Lorena. Her mother often cries, and Grandpa just stares out the window. One day, Lorena finds a beautiful carved chest in Grandpa’s house. Will the memories inside bring the life back into Grandpa’s eyes?

“[This story] could be a helpful tool for dealing with the passing of loved ones.”
—*Foreword Reviews*

Bilingüe, superhéroe / Bilingual, Superhero

Jorge Argueta

Illustrations by Elizabeth Gómez

English translation by Elizabeth Bell

2024, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-988-3, 32 pages, Ages 4-8, \$18.95

This book turns the lore of superheroes on its ear while encouraging kids who are learning multiple languages. Parents and teachers will appreciate both the positivity exemplified by a boy’s endless enthusiasm for his bilingual skills and the reimagining of what it means to be a hero.

“This ode to bilingualism presents a charming approach to celebrating the importance of communicating in two languages. VERDICT: This picture book’s embrace and adulation of bilingualism makes this a must in ELL classrooms and collections.”
—*School Library Journal*

Agua, Agüita / Water, Little Water

Jorge Argueta

Illustrations by Felipe Ugalde Alcántara

2017, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-854-1, 32 pages, Ages 5-10, \$18.95,
AR Quiz #192341, ATOS EN: 1.9, ATOS SP: 1.6, ATOS IL: LG, LEXILE: 470L/500L(SP)

A Junior Library Guild Selection; Winner, Campoy-Ada Award in Children’s Poetry; Named to the Cooperative Children’s Book Center Annual Best-of-the-Year list, CCBC Choices 2018; Recipient of a 2018 Skipping Stones Honor Award

“A lyrical journey through the water cycle, sure to inspire the imaginations of young readers and listeners.”
—*School Library Journal* (starred review)

“Agüita is a water droplet that takes the reader on a journey of its life cycle... From its beginnings in the ocean and on the petals of plants, it lands into the rivers, lakes and ponds it lives in, displaying how it nourishes and brings life to all living creatures.”
—*Booklist*

Fuego, Fuegoito / Fire, Little Fire

Jorge Argueta

Illustrations by Felipe Ugalde Alcántara

2019, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-887-9, 32 pages, Ages 6-10, \$18.95,
AR Quiz #513266, ATOS EN: 2.4, ATOS SP: 1.5, ATOS IL: LG, LEXILE: 570L/480L(SP)

A Junior Library Guild Selection; Named to the Texas Library Association’s 2020-2021 Tejas Star Reading List

“Argueta’s playful trilingual homage to fire spans its incarnation from spark to lava flow. Full-page blazes of oranges, yellows, reds and indigo underscore the simple narrative of the poem. A gentle exploration of culture and nature.”
—*Kirkus Reviews* (starred review)

“Fire may not receive as much devoted literature as other elements, but Argueta concisely depicts its potential, from its more dangerous manifestations like volcanic eruptions and wildfires to its more familiar presence in our kitchens and campfires.”
—*Booklist*

Viento, Vientito / Wind, Little Wind

Jorge Argueta

Illustrations by Felipe Ugalde Alcántara

2022, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-945-6, 32 pages, Ages 5-10, \$18.95

First Place, Premio Campoy-Ada; Named to the Bank Street College of Education Center for Children’s Literature’s Best Children’s Picture Books of 2023 in Spanish

The third trilingual picture book in a four-part series about Mother Earth recounts the rejuvenating force of wind from the point of view of one little breeze, reflecting the author’s indigenous roots and appreciation for the natural world. The entire poem appears at the end in Nahuatl, the language of Argueta’s Pipil-Nahua ancestors.

Tierra, Tierrita / Earth, Little Earth

Jorge Argueta

Illustrations by Felipe Ugalde Alcántara

2023, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-967-8, 32 pages, Ages 4-8, \$18.95

A Junior Library Guild Selection; Named a 2024 Américas Award Commended Title; Named to the Bank Street College of Education’s 2024 Best Children’s Books in Spanish; Recipient, 2023 Salinas de Alba Award for Latino Children’s Literature

“As in the author’s previous three books in this series, an artful resonance flows through the verse. Readers will be left stirred; educators and caregivers will find plenty of opportunities to spark discussions about the natural world. A welcome invitation to ponder the totality of nature—and our place within it.”
—*Kirkus Reviews*



A Charmed Life / Una vida con suerte

Gladys E. Barbieri
Illustrations by Lisa Fields
Spanish translation by Carolina E. Alonso
2016, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-827-5, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #182024, ATOS EN: 3.6, ATOS SP: 3.3, ATOS IL: LG

"With a deft and subtle touch, Barbieri captures a small but resonant moment. With illustrations that suggest a sunny memory, Felicia's story shows the ways that she's part of a continuing cycle, rather than an outsider, and does it without belaboring the point."
—*Kirkus Reviews* (starred review)

El niño de maíz / The Boy of Maize

Mario Bencastro
Illustrations by Christina Rodriguez
2022, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-946-3, 32 pages, Ages 5-10, \$18.95

Named a 2023 Américas Award Commended Title; Named to the Bank Street College of Education's Best Children's Picture Books of 2023 in Spanish

Capturing the essence of nature while telling the mythical story that unites Central American countries around the importance of corn, this enchanting bilingual picture book introduces children to the Mayan origin story of a people made of maize. Written by acclaimed Salvadoran writer Mario Bencastro, it contains beautiful illustrations by accomplished children's book artist Christina Rodriguez.

Un tren llamado Esperanza / A Train Called Hope

Mario Bencastro
Illustrations by Robert Casilla
2021, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-919-7, 32 pages, Ages 6-9, \$18.95,
AR Quiz #515653/516263(SP), ATOS English: 3.3, ATOS SP: 3, ATOS IL: LG

This moving bilingual picture book depicts a young boy's journey north in hopes of reuniting with his family.

"This bilingual picture book shares a young boy's journey in often-rhyming stanzas in English and Spanish. Realistic illustrations show readers the simple joys of the young boy's life as well as the fears and worries of his crossing. This is a much-needed introduction for young readers to the migration many children make every day."
—*School Library Journal*

Pedro and the Monster Eaters Pedro y los devoradores de monstruos

Xequina María Berber
Illustrations by C. Rod. Unalt
2024, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-991-3, 32 pages, Ages 4-8, \$18.95

Recipient, 2024 Salinas de Alba Award for Latino Children's Literature

Loosely based on the life of artist Pedro Linares, this bilingual picture book for young readers pairs the fascinating origin story of one of Mexico's most well-known folk arts with striking illustrations of the magical *alebrijes*.

"Kids will relate to Pedro's story, seeing themselves as contributors to their family's day-to-day life, struggling with nightmares and using creativity and art to solve a conflict. Unalt strikes a great balance, making parts of the story truly terrifying and showing how the otherworldly *alebrijes* sprang from the boy's imagination. Pedro and his family have brown skin. VERDICT: An engaging and bright treatment of a Mexican sculptor that will inspire burgeoning artists, purchase this bilingual book for elementary collections."
—*School Library Journal*

Un día con mis tías / A Day with My Aunts

Anilú Bernardo
Illustrations by Christina Rodriguez
2006, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-374-4, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #111505, ATOS EN: 2.9, ATOS SP: 2.7, ATOS IL: LG

Young Isabel relishes her role as niece to three lively aunts who shower her with love and special attention on a fun-filled Saturday. A recipe for meat empanadas is included in both English and Spanish.

"[This book] will be useful in collections with an emphasis on family traditions and togetherness."
—*Kirkus Reviews*

The Story Circle / El círculo de cuentos

Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Wendy Martin
Spanish translation by Carolina E. Alonso
2016, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-826-8, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #182184, ATOS EN: 2.5, ATOS SP: 2.7, ATOS IL: LG

After a storm destroys a classroom's library books, an ingenious teacher encourages her students to use their imaginations to create their own stories. The short text combined with fanciful illustrations will spur kids' creativity.

"A beautiful example of a story for children ages 4-7 that celebrates diversity and teaches kids how to make lemonade out of lemons."
—*Midwest Book Review*

A Bean and Cheese Taco Birthday Un cumpleaños con tacos de frijoles con queso

Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Robert Trujillo
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura
2015, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-812-1, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #177324, ATOS EN: 2.9, ATOS SP: 2.8, ATOS IL: LG

Seven-year-old Dario is excited about his brother Ariel's upcoming fifth birthday. He can't wait for the party, and imagines one similar to his own with lots of friends and presents. But Ariel wants a simple celebration at the park eating bean and cheese tacos and blowing bubbles with his family.

"A sweet tale of savoring the simple things in life...the illustrations convey the joyful bond of the family."
—*Kirkus Reviews*

Cecilia and Miguel Are Best Friends Cecilia y Miguel son mejores amigos

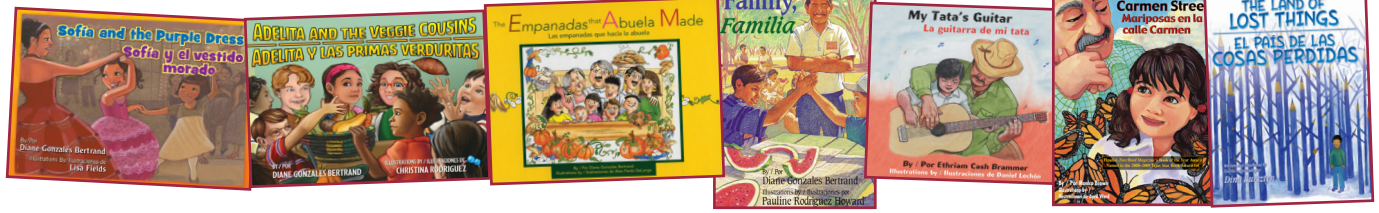
Diane Gonzales Bertrand
Illustrations by Thelma Muraida
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura
2014, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-794-0, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #174202, ATOS EN: 2.4, ATOS SP: 2.3, ATOS IL: LG

Recipient, 2015 Skipping Stones Honor Award

Young children are sure to giggle at the adventures of Cecilia and Miguel, and they'll be prompted to ask about their parents' relationship as well as explore their own.

"Despite mishaps, flaws and good-natured teasing, Cecilia and Miguel maintain strong ties...an infectiously warm celebration of friendship."
—*Kirkus Reviews*

Bilingual Picture Books



Sofia and the Purple Dress / Sofía y el vestido morado

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by Lisa Fields

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2012, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-701-8, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #152602, ATOS EN: 2.7, ATOS SP: 3.1, ATOS IL: LG

Named to the 2013-2014 Tejas Star Reading List

“A *quinceañera* and a special purple dress serve as an inspiration for a little girl to change her lifestyle with exercise and healthier foods. A combination of collage, acrylic and crayon delineate a richly bronze-toned and dark-haired Latino family in daily life, all shopping, playing and working together to reach a goal.” —*Kirkus Reviews*

Family, Familia

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by Pauline Rodriguez Howard

Spanish translation by Julia Mercedes Castilla

1999, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-269-3, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #23995, ATOS EN: 3.5, ATOS SP: 3.5, ATOS IL: LG

Paperback available!

Young Daniel doesn't share his dad's excitement over going to a family reunion. Once there, though, Daniel is happy to discover the meaning of family, *familia*.

“Since the gentle narrative lends itself to reading aloud, and the attractive, soft-focused illustrations are large enough for group viewing, this is a solid choice for storytime and classroom sharing.” —*School Library Journal*

Adelita and the Veggie Cousins

Adelita y las primas verduritas

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by Christina Rodriguez

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2011, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-699-8, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #150743, ATOS EN: 2.7, ATOS SP: 3.4, ATOS IL: LG

“On the first day of her new school, Adelita learns that vegetables can have similarities and differences, as can new friends... The dual message of nutrition and diversity will probably find its place in today's curriculum and can certainly augment units on food, language and culture.” —*Kirkus Reviews*

“The bold, colorful illustrations capture the action well.” —*School Library Journal*

My Tata's Guitar

La guitarra de mi tata

Ethriam Cash Brammer de Gonzales

Illustrations by Daniel Lechón

2003, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-369-0, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #76299, ATOS EN: 3.3, ATOS SP: 3.3, ATOS IL: LG

When a young boy explores his grandfather's garage, he makes a discovery more fascinating than treasure: a guitar with a neck rising like a “black swan.” With his grandfather's help, the boy learns to create his own musical memories for generations to come.

Clara and the Curandera

Clara y la curandera

Monica Brown

Illustrations by Thelma Muraida

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2011, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-700-1, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #150744, ATOS EN: 3.6, ATOS SP: 3.6, ATOS IL: LG

Named to the 2012-2013 Tejas Star Reading List

“A grumpy little girl gets a subtle lesson in caring, sharing and the pleasures of reading. A charming tale almost any child (and parent) can relate to.” —*Kirkus Reviews*

The Party for Papá Luis

La fiesta para Papá Luis

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by Alejandro Galindo

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2010, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-532-8, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #136540, ATOS EN: 4, ATOS SP: 4.5, ATOS IL: LG, LEXILE: 400L/540L(SP)

Winner, Texas Institute of Letters' Best Children's Book; Named to the 2010-2011 Tejas Star Reading List

Told in lively verse, this cumulative tale is a charming look at a big family gathering that celebrates the patriarch's birthday.

“A large cartoon family celebrates Papá Luis's birthday in this lively bilingual book. Readers will be glad to join in.” —*Publishers Weekly*

The Empanadas that Abuela Made

Las empanadas que hacía la abuela

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by Alex Pardo DeLange

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2003, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-388-1, 32 pages, \$18.95

Winner, 2004 Latino Literary Award for Best Children's Picture Book—Bilingual

This whimsical look at the making of empanadas serves up the festive fun of a family's effort to concoct the delicious pastries. An easy empanada recipe is included.

“This is a delightful story, complete with festive full-page illustrations.” —*Booklist*

Butterflies on Carmen Street

Mariposas en la calle Carmen

Monica Brown

Illustrations by April Ward

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2007, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-484-0, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #118999, ATOS EN: 4.1, ATOS SP 4.1, ATOS IL: LG, LEXILE: 890L/730L(SP)

Finalist, Foreword Reviews' Book of the Year 2007; Named to the 2008-2009 Tejas Star Reading List

“In vibrant illustrations... [Julianita] learns about the life cycle of monarch butterflies and watches as her caterpillar makes its miraculous transformation... The generations are linked by the beauty of nature, which knows no borders.” —*MultiCultural Review*

“This seamlessly weaves two stories in one... The science behind the project is well explained and the bonding between [Julianita] and her grandfather rings true.” —*Críticas*



The Land of Lost Things / El país de las cosas perdidas

Text and illustrations by Dina Bursztyn

2011, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-690-5, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #143498, ATOS EN: 2.1, ATOS SP: 1.9, ATOS IL: LG, LEXILE: AD430L

A Junior Library Guild Selection

"I was going to draw, but my blue pencil was missing. It was lost! Where do all the lost things go?" a young boy wonders. Soon he finds himself in the Land of Lost Things!

"This beautiful bilingual book stands out for its artistic design and the balance between the author's verbal and visual message."

—*Library Journal*

Grandma's Hair Is Ankle Length

El cabello de Abuela le llega hasta los tobillos

Adriana Camacho-Church
Illustrations by Carmen Lop

2024, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-989-0, 32 pages, Ages 4-8, \$18.95

Finalist, 2024 International Book Awards

"In this bilingual story told in English and Spanish, a child sees magic, beauty and wonder in a beloved grandmother's hair. This lyrical story makes clear that self-love can be passed down and taught through generations. With time and encouragement, young people can become as strong and powerful as those they admired when they were young. Vibrant and expressive illustrations filled with swirling, vivid linework emphasize the bonds between family members and make references to Mesoamerican ancestry and gods. Both characters are brown-skinned and cued Latine. A gentle lullaby: poetic, sweet and moving."

—*Kirkus Reviews*

Grandma, Where Will Your Love Go?

Abuela, ¿adónde irá tu amor?

Adriana Camacho-Church
Illustrations by Gastón Hauviller

2023, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-984-5, 32 pages, \$18.95

Finalist, 2024 International Book Awards

"A sweet bilingual picture book sharing the love between a grandmother and granddaughter, including the possibility of a time when one might not be here any longer. Short and beautiful lyrical sentences describe the places where her love for her granddaughter will be. They both have brown skin. VERDICT: A solid addition to bilingual picture book collections, this is a great choice for those looking for stories about grandparents as well as for discussing loss."

—*School Library Journal*

Estas manos: Manitas de mi familia

These Hands: My Family's Hands

Samuel Caraballo
Illustrations by Shawn Costello

2014, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-795-7, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #174190, ATOS EN: 3.2, ATOS SP: 3.1, ATOS IL: LG

Named to the 2015-2016 Tejas Star Reading List

"From grandparents to siblings, the nurturing hands in the young protagonist's life are praised for their contributions to her well-being. The illustrations capture the joyful intimacy of family relationships, from benevolent smiles to cherishing embraces."

—*Kirkus Reviews*

My Big Sister / Mi hermana mayor

Samuel Caraballo

Illustrations by Thelma Muraida

2012, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-750-6, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #156457, ATOS EN: 1.9, ATOS SP: 1.9, ATOS IL: LG

Named to the 2013-2014 Tejas Star Reading List

"This bilingual tale captures the loving relationship of two latchkey siblings. A charming, if idealized tale highlighting a situation familiar to many children."

—*Kirkus Reviews*

"An enjoyable tale that does not trivialize the reality of working parents and children as caretakers but chooses instead to focus on the love and spirit of cooperation that makes such situations possible. A wonderful read to model responsibility, family bonding and having fun with those you love."

—*Mamiiverse*

Mis abuelos y yo / My Grandparents and I

Samuel Caraballo

Illustrations by D. Nina Cruz

English translation by Ethriam Cash Brammer de Gonzales

2004, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-407-9, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #84328, ATOS EN: 4, ATOS SP: 4.5, ATOS IL: LG

"Caraballo's rhyming text...conveys the warmth of the grandchild/grandparent relationship while also introducing young readers to life in Puerto Rico."

—*Kirkus Reviews*

Estrellita se despidió de su isla Estrellita Says Good-bye to Her Island

Samuel Caraballo

Illustrations by Pablo Torrecilla

2002, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-338-6, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #59185, ATOS EN: 4.4, ATOS SP: 4.4, ATOS IL: LG

Winner, 2002 "Reading with Energy" Hispanic Children's Literature Award

"The spirit comes through, making this ode to an island home a selection with wide appeal."

—*School Library Journal*

Estrellita en la ciudad grande

Estrellita in the Big City

Samuel Caraballo

Illustrations by Pablo Torrecilla

2008, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-498-7, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #123864, ATOS EN: 3, ATOS SP: 4.2, ATOS IL: LG, ATOS SP IL: LG

"An upbeat introduction to the overwhelming change a move to a large metropolis will bring for the immigrant child."

—*Kirkus Reviews*

"The scenes of New York are stunning."

—*Booklist*

Mariano's First Glove / El primer guante de Mariano

Text and illustrations by Robert Casilla

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

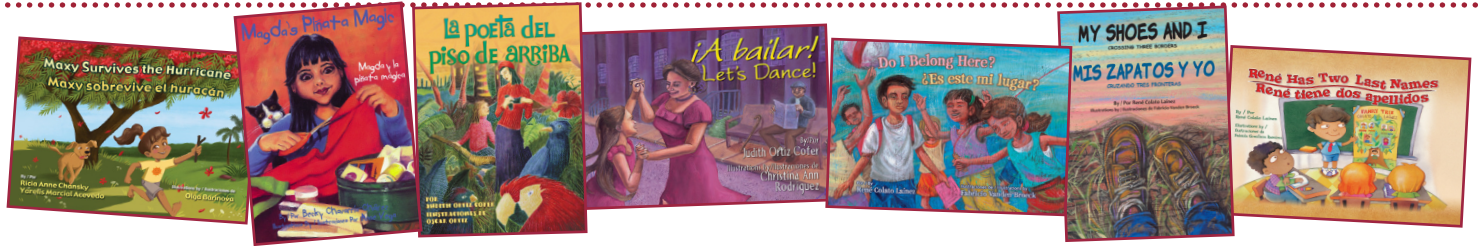
2023, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-983-8, 32 pages, Ages 5-10, \$18.95

Named to the Bank Street College of Education's 2024 Best Children's Books in Spanish

"An inspirational picture book biography sharing the story of Mariano Rivera, former baseball pitcher for the New York Yankees. The realistic illustrations depict not only his life but the many hours he spent practicing; the bilingual English and Spanish text provide interesting and inspiring details about his life. VERDICT: An excellent picture book biography, sure to encourage children to work hard to follow their dreams."

—*School Library Journal*

Bilingual Picture Books



Maxy Survives the Hurricane / Maxy sobrevive el huracán

Ricia Anne Chansky and Yarelis Marcial Acevedo

Illustrations by Olga Barinova

Spanish translation by Yarelis Marcial Acevedo,
Francheska Morales García and Sharon Marie Nieves-Ferrer

2021, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-918-0, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #512641/516262(SP), ATOS EN: 3.7, ATOS SP: 3.5, ATOS IL: LG

This appealing bilingual picture book about a dog afraid of storms will resonate with children who face natural disasters.

"Recommended for purchase in most library collections, particularly those where hurricanes and other extreme weather conditions are common."

—School Library Journal

¡A bailar! Let's Dance!

Judith Ortiz Cofer

Illustrations by Christina Ann Rodriguez

2011, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-698-1, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #147135, ATOS EN: 3.3, ATOS IL: LG

"Cofer has crafted a delightful story, capturing the heart of the Latino community as it interweaves dance and life."

—School Library Journal

"You can't help but tap your feet as you read this book... The illustrations are as lively as the rhythm that urges you to move and the Spanish is so well woven into the story that bilingual readers don't even notice the shift from one language to the other."

—Children's Literature

Magda's Tortillas / Las tortillas de Magda

Becky Chavarría-Cháirez

Illustrations by Anne Vega

Spanish translation by Julia Mercedes Castilla

2000, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-286-0, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #41989, ATOS EN: 3.8, ATOS SP: 3.8, ATOS IL: LG, LEXILE: 640L/650L(SP)

Finalist, Foreword Reviews' Book of the Year—Children's Picture Book

"The warmth and affection between Magda and her grandmother will resonate with children who have similar relationships."

—Booklist

Magda's Piñata Magic / Magda y la piñata mágica

Becky Chavarría-Cháirez

Illustrations by Anne Vega

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2001, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-320-1, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #49690, ATOS EN: 4.1, ATOS SP: 4.1, ATOS IL: LG

Magda's little brother insists no one break the piñata at his birthday party. With the help of her abuela's cat, Magda works some midnight magic and engineers an ingenious solution to save the party and the piñata.

"Magda makes an attractive role model for little girls in her compassion and her intelligent approach to problem solving."

—Críticas

The Poet Upstairs

Judith Ortiz Cofer

Illustrations by Oscar Ortiz

2012, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-704-9, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #153979, ATOS EN: 4.4, ATOS IL: LG, LEXILE: 840L

Honor Book, 2013 Paterson Prize for Books for Young People; Recipient, Skipping Stones Honor Award; Finalist, 2012 Foreword Reviews' Book of the Year Awards

Invoking Puerto Rican poet Julia de Burgos' famous poem about the Loiza River, Ortiz Cofer's lyrical text demonstrates the power of the written word as Juliana learns that poetry can change the world.

"This tale models poetry... This is a story that encourages readers to use words to describe what they see around them. Ortiz's illustrations are lush and bring the poet's imaginative world to vivid life."

—School Library Journal

Also available in a Spanish-language edition:

La poeta del piso de arriba

Judith Ortiz Cofer

Illustrations by Oscar Ortiz

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2014, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-788-9, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #153979, ATOS SP: 4.4, ATOS IL: LG, LEXILE Spanish: 810L

English!

Spanish!

Do I Belong Here? / ¿Es este mi lugar?

René Colato Laínez

Illustrations by Fabricio Vanden Broeck

2023, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-968-5, 32 pages, Ages 6-9, \$18.95

Winner, 2024 Paterson Prize for Books for Young People (Pre-K to Grade 3); Named to the Bank Street College of Education's 2024 Best Children's Books in Spanish

Award-winning children's book author René Colato Laínez teams up again with illustrator Fabricio Vanden Broeck to explore the experiences of newcomers in schools and affirm that yes! They do belong.

"VERDICT: A bilingual text that offers an empathetic look at how immigrant children start to learn little by little, and adapt to their surroundings and friends. Recommended for all shelves."

—School Library Journal (starred review)

My Shoes and I: Crossing Three Borders

Mis zapatos y yo: Cruzando tres fronteras

René Colato Laínez

Illustrations by Fabricio Vanden Broeck

2019, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-884-8, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #136429/509064(SP), ATOS English: 2.2, ATOS SP: 2.1, ATOS IL: LG,
LEXILE: 420L/320L(SP)

Named to Kirkus Reviews' Best Books of 2019; Winner, Northern Lights Book Award; Included in the 2020 In The Margins Fiction Recommendation List and the Wisconsin State Reading Association's 2020 Picture This Recommendation List

"Sharing his own experiences, René Colato Laínez's moving bilingual picture book brings to life the experiences of many young children who make the onerous journey from Central America to the United States in search of a better life... Inspired by the author's own story, this tale of a young boy's arduous escape serves as a crucial, insightful and timely light shone on a sensitive, highly relevant subject."

—Kirkus Reviews (starred review)

René Has Two Last Names / René tiene dos apellidos

René Colato Laínez

Illustrations by Fabiola Graullera Ramírez

2009, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-530-4, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #133833, ATOS EN: 3.1, ATOS SP: 4, ATOS IL: LG, LEXILE: 590L/610L(SP)

Recipient, 2010 Skipping Stones Honor Award; Commended Title, Américas Award for Children's and Young Adult Literature

Young René is from El Salvador, and he doesn't understand why his name has to be different in the United States. So when the students are given a project to create a family tree, René is determined to explain the importance of using both of his last names.

"The significance of a Hispanic tradition respecting both sides of a child's parentage is well explained in this example of cultural difference."

—Kirkus Reviews



I Am René, the Boy / Soy René, el niño

René Colato Laínez

Illustrations by Fabiola Graullera Ramírez

2005, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-378-2, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #86822, ATOS EN: 3.1, ATOS SP: 3.4, ATOS IL: LG, LEXILE: 540L/520L(SP)

A Junior Library Guild Selection; Winner, 2006 International Latino Book Award—Best Children's Picture Book-Bilingual; Special Recognition, 2006 Paterson Prize for Books for Young People; Named to the 2008 Texas Star Reading List

Young René is dismayed to hear someone else answer to his name during classroom roll call—Rence, the girl.

“A marvelous look not simply at names shared by boys and girls, but also the transformation required of Spanish-speaking children as they remake themselves into English speakers. A winner all-around.” —*Kirkus Reviews*

Waiting for Papá / Esperando a Papá

René Colato Laínez

Illustrations by Anthony Accardo

2004, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-403-1, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #84332, ATOS EN: 3.5, ATOS SP: 3.8, ATOS IL: LG

When Beto gets the chance to read a letter on RADIO Voz del Inmigrante to his father, who had to stay behind when Beto and his mother escaped civil war in El Salvador, he spurs a surprising chain of events that allows him to accomplish a feat that once seemed impossible—bringing his father to the United States.

Harvesting Friends / Cosechando amigos

Kathleen Contreras

Illustrations by Gary Undercuffler

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2018, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-858-9, 32 pages, \$18.95, LEXILE: 710L/660L(SP)

Premio Campoy-Ada Honor Award; Winner, 2019 Paterson Prize for Books for Young People; Recipient, 2019 Skipping Stones Honor Award

A community garden can grow more than just fruits and vegetables.

“Contreras’ uncomplicated bilingual tale highlights the importance of compassion, cooperation and companionship.” —*Kirkus Reviews*

The Triple Banana Split Boy / El niño goloso

Lucha Corpi

Illustrations by Lisa Fields

2009, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-504-5, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #131067, ATOS EN: 3.5, ATOS SP: 4.2, ATOS IL: LG

Enrique’s sugar cravings are out of control, and his father has forbidden him to eat sweets. He hatches a plan to outwit his father, but his mother catches on and comes up with a plan of her own. This engaging story will resonate with kids and their parents as they struggle to balance healthy eating habits with the natural desire for sweets.

“Children will enjoy this warm story full of vibrant colors.” —*School Library Journal*

Abuelo vivía solo / Grandpa Used to Live Alone

Amy Costales

Illustrations by Esperanza Gama

2010, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-531-1, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #136559, ATOS EN: 3.9, ATOS SP: 3.9, ATOS IL: LG

Named to the 2010-2011 Texas Star Reading List

Grandpa used to live alone in a quiet pink house. But when his granddaughter was born, everything changed. Amy Costales’ heart-warming text lovingly depicts the relationship between a child and a central figure in her life—her grandfather.

Mis días con Papá Spending Time with Dad

Elías David

Illustrations by Claudia Delgadillo

2023, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-969-2, 32 pages, Ages 4-8, \$18.95

“In David’s day-in-the-life debut, a Latinx-cued child narrates a joy-filled day at home with Dad while Mom works at a shipping port. Matching the text’s steady tone, Delgadillo’s watercolors present cozy, domestic scenes of the family smiling as they make their way through the day.” —*Publishers Weekly*

“Bilingual readers will appreciate the ease with which code switching occurs. The author provides a shift in traditional norms of what families can look like while still offering readers comfort in seeing a familiar structure in the day. VERDICT: This relatable story is a recommended purchase.” —*School Library Journal*

Una nueva ciudad, un nuevo hogar A New City, a New Home

Elías David

Illustrations by Claudia Delgadillo

2024, 32 pages, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-999-9, Ages 4-8, \$18.95

This bilingual picture book reunites the author/illustrator team of Elías David and Claudia Delgadillo (*Mis días con Papá / Spending Time with Dad*) to spotlight loving parents who help their son cope with a scary change: leaving everything familiar behind and moving to a new home in a new city.

La divina Catrina

Oh, Divine Catrina

Aracely De Alvarado

Illustrations by Claudia Navarro

2020, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-910-4, 32 pages, \$18.95

Winner, Premio Campoy-Ada (Poetry)

“This bilingual picture book is playfully illustrated in rich, saturated colors and filled with rhymes that are maintained in both the Spanish and English texts. An excellent addition to any Spanish bookshelf.” —*Booklist*

“Navarro’s cocky *catrina* steals the show. With the perfect touch of the macabre, la divina Catrina expresses consternation and delight as her frantic search for the perfect outfit progresses.” —*Kirkus Reviews*

Luna luminosa, ¿dónde estás? Luminous Moon, Where Are You?

Aracely De Alvarado

Illustrations by Victoria Castillo

2020, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-911-1, 32 pages, \$18.95

Winner, Salinas de Alba Award for Latino Children's Literature

This charming story introducing the phases of the moon to children is enlivened by bright, eye-catching illustrations depicting the nighttime sky and animals in their habitat.

“A boy discovers that the moon is missing from the sky and enlists the help of nighttime animals to find it in this bilingual picture book. STEM content and a Spanish lullaby pair up for a satisfying bedtime story.” —*Kirkus Reviews*

Bilingual Picture Books



It Feels Like Family / Se siente como familia

Diane de Anda

Illustrations by Roberta Collier-Morales

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2024, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-990-6, 32 pages, Ages 5-9, \$18.95

Elena and Miguel's parents don't live in the same house anymore. Now, the kids live in two, Mami's during the week and Papi's on weekends. "At first," Elena says, "it felt like I left half of me behind each time I changed houses. And it didn't feel like family anymore."

Gradually, the siblings adjust, and each time they're surrounded by relatives, "It feels like family!" This bilingual picture book explores a difficult subject experienced by many children—divorce and the resulting changes in their lives—while highlighting the importance of relationships with extended family members.

The Patchwork Garden / Pedacitos de huerto

Diane de Anda

Illustrations by Oksana Kemarskaya

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2013, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-763-6, 32 pages, \$18.95,

AR Quiz #166962, ATOS EN: 4.6, ATOS SP: 5.1, ATOS IL: LG, LEXILE: 980L/860L(SP)

Recipient, 2014 Skipping Stones Honor Award; Honor Book, 2014 Paterson Prize for Books for Young People; Included in Reading Is Fundamental's 2013-2014 STEAM Multicultural Book Collection

A young girl inspires her neighbors to create community gardens full of delicious vegetables.

"A worthwhile, eco-friendly bilingual edition."

—Kirkus Reviews

"Gouache paintings twinkling with warmth depict Toña's hard work, enthusiasm and affection for her grandmother as well as the city setting. This warmhearted intergenerational tale makes an accessible introduction to the concept of urban-based community gardens."

—School Library Journal

A Day without Sugar / Un día sin azúcar

Diane de Anda

Illustrations by Janet Montecalvo

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2012, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-702-5, 32 pages, \$18.95,

AR Quiz #152600, ATOS EN: 3.8, ATOS SP: 3.5, ATOS IL: LG

Named to the 2013-2014 Tejas Star Reading List and Bank Street College of Education's 2013 Best Children's Books of the Year

"An underlining theme of balancing nutrition with exercise rounds out the purpose-filled story told with a fluent dual English and Spanish text."

—Kirkus Reviews

The Amazing Watercolor Fish

El asombroso pez acuarela

Text and illustrations by Carolyn Dee Flores

Spanish translation by Carmen Tafolla

2018, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-873-2, 32 pages, \$18.95,

AR Quiz #514216(SP), ATOS SP: 1.7, ATOS IL: LG

"Two fish, or *dos peces*, talk to each other from across their bowls, separated by a row of books. Imaginations run wild in alternating verses that rhyme in both English and Spanish as they speculate what wonders might exist in the vast world beyond. Watercolor brushes and palettes submerge until sepia tones with bold backgrounds blend into a rainbow explosion of far-off islands and castles, flying ships, fantastical creatures and two very special *peces*."

—Foreword Reviews

Canta, Rana, canta / Sing, Froggie, Sing

Illustrations by Carolyn Dee Flores

English translation by Natalia Rosales-Yeomans

2013, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-764-3, 32 pages, \$18.95,

AR Quiz #166959, ATOS EN: 3.2, ATOS SP: 2.8, ATOS IL: LG

Named to the 2014-2015 Tejas Star Reading List

This bilingual picture book features a popular Latin-American folk song translated into English for the very first time.

The EGGbees

Olivia Echeverria-Bis

Illustrations by Charmaine Echeverria Gyorkos

2009, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-529-8, 32 pages, \$18.95

The EGGerson family lives on a planet where everything is either round or oval shaped. One day, the family's cousins from MEGGxico come to visit, and the EGGerson kids are surprised by their different shell color. As the cousins spend time together, they realize that in spite of the difference in color, they have a lot in common.

Do You Know the Cucuy? / ¿Conoces al cucuy?

Claudia Galindo

Illustrations by Jonathan Coombs

Spanish translation by John Pluecker

2008, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-492-5, 32 pages, \$18.95,

AR Quiz #122547, ATOS EN: 1.9, ATOS SP: 2.8, ATOS IL: LG

Author Claudia Galindo and illustrator Jonathan Coombs bring to life the Cucuy—"a tall, furry, three-eyed, four-armed monster with a mouth full of huge teeth!" But this time, the Cucuy isn't scary; he's a fun playmate, who likes to blow bubbles and eat candy.

It's Bedtime, Cucuy! / ¡A la cama, Cucuy!

Claudia Galindo

Illustrations by Jonathan Coombs

Spanish translation by John Pluecker

2008, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-491-8, 32 pages, \$18.95,

AR Quiz #123861, ATOS EN: 2.3, ATOS SP: 2.8, ATOS IL: LG

"When bedtime becomes a hideous affair, the outrageously grotesque behavior of one may spark a bit of realistic appreciation for many."

—Kirkus Reviews

La Llorona Can't Scare Me / La Llorona no me asusta

Text and illustrations by Xavier Garza

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2021, Hardcover, ISBN: 978-155885-924-1, 32 pages, \$18.95

Touching on issues such as bedtime rituals and nighttime terrors, children ages 4-8 will enjoy this entertaining story that features creepy creatures familiar to many Hispanic kids.

"An excellent introduction to legends and characters from Hispanic folklore. A fun and unique addition to bilingual picture book collections that is sure to keep readers entertained."

—School Library Journal



Just One Itsy Bitsy Little Bite / Sólo una mordidita chiquitita

Xavier Garza
Illustrations by Flor de Vita
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2018, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-872-5, 32 pages, \$18.95

Finalist, 2019 Texas Institute of Letters Best Children's Book

Joaquín and his mother are about to enjoy some freshly baked *pan de muerto* when hungry skeletons dressed in mariachi suits, one after another, knock on Joaquín's door offering to exchange music for "just one itsy bitsy little bite" of his Mexican sweet bread.

Zulema and the Witch Owl / Zulema y la Bruja Lechuza

Text and illustrations by Xavier Garza
Spanish translation by Carolina Villarroel

2009, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-515-1, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #131068, ATOS EN: 3.7, ATOS SP: 3.8, ATOS IL: LG

"[Garza's] whimsical illustrations create a feeling of being inside the scenes... This title offers suspense, fun and surprise."
—*School Library Journal*



Mimi's Parranda / La parranda de Mimi

Lydia Gil
Illustrations by Hernán Sosa

2007, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-477-2, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #114814, ATOS EN: 4, ATOS SP: 3.6, ATOS IL: LG

"Gil adroitly weaves together a well-paced, bilingual story of cultural identity, personal disappointment and friendship."
—*School Library Journal*

The Little Doctor / El doctorcito

Juan J. Guerra
Illustrations by Victoria Castillo
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2017, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-846-6, 32 pages, \$18.95

Named a 2018 Américas Award Commended Title

"Inspired by his own experiences as a young boy helping his El Salvadorian grandmother navigate the US health-care system, this insightful, bilingual account highlights the need for culturally sensitive medical practitioners. Notes of despair and hope shine through in the strikingly animated artwork."
—*Foreword Reviews*

The Hero of Cinco de Mayo / El héroe del Cinco de Mayo

Ignacio Zaragoza Seguín

José Angel Gutiérrez
Illustrations by Stephen Marchesi
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2020, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-898-5, 32 pages, \$18.95

This bilingual picture book recounts the story of the Battle of Puebla and the Mexican general who led his men against a much stronger foe. Today this victory against the French army is celebrated in the United States as Cinco de Mayo.

"Discover the story of the man behind Cinco de Mayo. Truly informative."
—*Kirkus Reviews*

Halloween, el día de las brujas / Halloween, a Day for Witches

María L. Gutiérrez
Illustrations by Nicole Montenegro

2022, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-953-1, 32 pages, \$18.95

In this poetic ode to kids' favorite fall holiday, a young boy eagerly anticipates the impending night.

The Boy Who Touched the Stars El niño que alcanzó las estrellas

José M. Hernández
Illustrations by Steven James Petruccio
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2019, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-882-4, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #507034, ATOS EN: 5.3, ATOS SP: 4.6, ATOS IL: LG, LEXILE: 830L/770L(SP)

Winner, Northern Lights Book Award; Texas Institute of Letters 2020 Best Children's Picture Book

"Hernández recounts his path from child of migrant farmworkers to astronaut. Petruccio's realistic illustrations depict José as an enthusiastic, wide-eyed dreamer, working hard to overcome rejection. While this is a straightforward biography, it is told in an optimistic voice, and Hernández's story will inspire future astronauts as well as children of all ages who may feel that their dreams are unachievable."
—*Booklist*

The Golden Flower

Nina Jaffe
Illustrations by Enrique O. Sánchez

2005, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-452-9, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #70338, ATOS EN: 3.7, ATOS IL: LG, LEXILE: 660L

Named a 1998 Pura Belpré Honor Book by the American Library Association

Jaffe's syncopated prose draws the reader to the island of Puerto Rico, back before the Spaniards arrived, and the native Taínos called the island Boriquén. A joyful creation myth about the evolution of a beautiful habitat, this is the story of one young boy's quest to respect the gifts of the winds and the cycle of nature that bears fruit for the whole community.

"Glowing colors, stylized figures and overlays are the hallmarks of the eye-catching art, while the spare, clipped prose makes this a folktale beginning readers can tackle."
—*Booklist*

Also available in a Spanish-language edition:

La flor de oro

Nina Jaffe
Illustrations by Enrique O. Sánchez
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2006, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-463-5, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #70338, ATOS SP: 3.7, ATOS IL: LG, LEXILE Spanish: 650L

El torneo de trabalenguas / The Tongue Twister Tournament

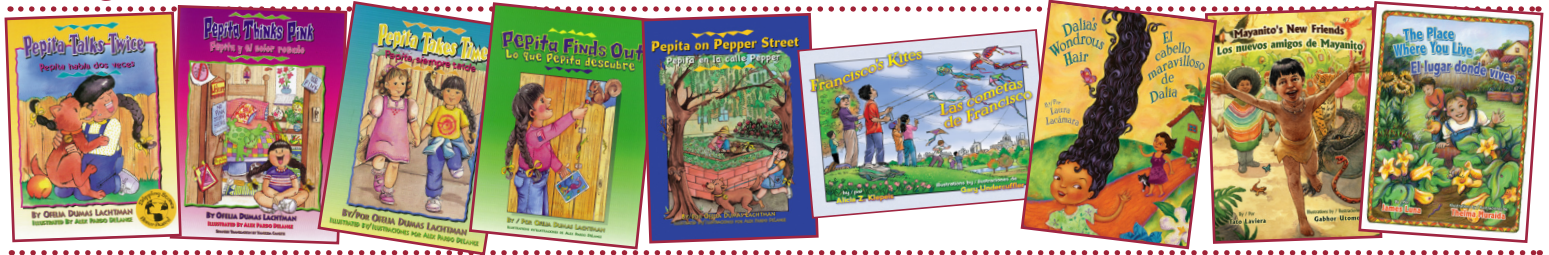
Nicolás Kanellos
Illustrations by Anne Vega

2016, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-832-9, 32 pages, \$18.95

Finalist, Texas Institute of Letters Denton Record-Chronicle Award for Best Children's Picture Book

"Words and phrases are bent, massaged, twisted, and thrown together in tricky sequences in this bilingual book about a competition for performers of tongue twisters. The twisters are well-translated; whether in English or Spanish, they read smoothly, and an additional 14 bonus twisters presented in their original languages in the back matter keeps the fun going. A great read for anyone learning to grapple with the musicality of two languages at once."
—*Kirkus Reviews*

Bilingual Picture Books



Pepita Talks Twice / Pepita habla dos veces

Ofelia Dumas Lachtman

Illustrations by Alex Pardo DeLange

1995, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-077-4, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #18339, ATOS EN: 3, ATOS SP: 4.3, ATOS IL: LG, ATOS SP IL: MG

Recipient, 1996 Skipping Stones Honor Award

This colorful book explores the joys and benefits of bilingualism through the experiences of a little girl at the crossroads of the English and Spanish-speaking worlds.

"Clearly the best side-by-side children's book."

—*Los Angeles Times*

Pepita Thinks Pink / Pepita y el color rosado

Ofelia Dumas Lachtman

Illustrations by Alex Pardo DeLange

Spanish translation by Yanitzia Canetti

1998, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-222-8, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #19993, ATOS EN: 3, ATOS SP: 3.2, ATOS IL: LG, LEXILE: AD300L

Pepita loves colors, but she can't stand pink. And despite the urgings of friends and family, Pepita just can't bring herself to make friends with her new neighbor, Sonya, a little girl with a pink dress, pink balloons, pink everything—yuck!

Pepita Takes Time / Pepita, siempre tarde

Ofelia Dumas Lachtman

Illustrations by Alex Pardo DeLange

Spanish translation by Alejandra Balestra

2000, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-305-8, 32 pages, \$9.95,
AR Quiz #42458, ATOS EN: 3.3, ATOS SP: 3.3, ATOS IL: LG

Recently, Pepita can't stop taking time. So what if she's a little late? But soon she learns that "taking time" can also mean taking time away from others and cheating herself.

"It will be snatched up by beginning readers who are fans of Pepita's three previous adventures."

—*School Library Journal*

Pepita Finds Out / Lo que Pepita descubre

Ofelia Dumas Lachtman

Illustrations by Alex Pardo DeLange

Spanish translation by Carolina Villarroel

2002, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-375-1, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #60560, ATOS EN: 3.8, ATOS SP: 3.8, ATOS IL: LG

Pepita's been given an assignment to "find out things" about her family members. But how can she make her report "very important" if no one has anything interesting to say?

"This book will appeal to Pepita fans, who, along with the heroine, always receive a valuable lesson along with a sweet story line."

—*MultiCultural Review*

Pepita on Pepper Street / Pepita en la calle Pepper

Ofelia Dumas Lachtman

Illustrations by Alex Pardo DeLange

Spanish translation by María Estela Monsivais

2008, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-443-7, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #123868, ATOS EN: 2.9, ATOS SP: 3.2, ATOS IL: LG

This colorful bilingual picture book focuses on the tough transition that many kids make: adjusting to a new neighborhood and making new friends.

"This book would do well in any library or classroom, and would make a special gift for a child who is about to move to a new home."

—*Críticas*

Francisco's Kites / Las cometas de Francisco

Alicia Z. Klepeis

Illustrations by Gary Undercuffler

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2015, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-804-6, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #182185, ATOS EN: 3.7, ATOS SP: 3.7, ATOS IL: LG

Named to the 2015-2016 Tejas Star Reading List

"A resourceful boy in a new town discovers a talent for giving old scraps flight in this immigrant's story. Francisco's transformation from pensive newcomer to entrepreneurial kite master is inspiring and well-detailed in this successful slice of life."

—*Kirkus Reviews*

Dalia's Wondrous Hair / El cabello maravilloso de Dalia

Written and illustrated by Laura Lacámara

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2014, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-789-6, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #166957, ATOS EN: 3.2, ATOS SP: 2.8, ATOS IL: LG, LEXILE: 680L/670L(SP)

Commended Title, 2015 Américas Award for Children's and Young Adult Literature; Named to Dallas ISD's 2015-2016 Luminarias Reading List; Named to the 2015-2016 Tejas Star Reading List

In this whimsical bilingual picture book, Dalia's hair becomes a magical force of nature, a life-giving cocoon.

"A rich, warm palette and paintings bursting with vegetation—both drawn from Lacámara's native Cuba—add to the anything-is-possible atmosphere of this charming bilingual story."

—*Publishers Weekly*

Mayanito's New Friends / Los nuevos amigos de Mayanito

Tato Laviera

Illustrations by Gabhor Utomo

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2017, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-855-8, 32 pages, \$18.95

"The original lyrical text by Puerto Rican poet, Jesús Abraham Laviera, has been complemented by new illustrations by Utomo. The range of Pan American cultures represented is wonderful... A beautifully told folktale."

—*School Library Journal*

Growing Up on the Playground / Nuestro patio de recreo

James Luna

Illustrations by Monica Barela-Di Bisceglie

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2018, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-871-8, 32 pages, \$18.95

Acclaimed children's book author James Luna shares a heartwarming story about a group of kids who enjoy their school's playground. Using short, simple text and active words to depict children at play, Luna's story highlights the importance of playing outside.

The Place Where You Live / El lugar donde vives

James Luna

Illustrations by Thelma Muraida

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2015, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-813-8, 32 pages, \$18.95

"Children see themselves as members of their community and come to the realization that the whole community shares the place where they live. A lighthearted celebration of a child's sense of place and belonging."

—*Kirkus Reviews*



Lorito Audiobooks



The Runaway Piggy / El cochinito fugitivo

James Luna

Illustrations by Laura Lacámara
Spanish translation by Carolina Villarroel

2010, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-586-1, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #138367, ATOS EN: 2.9, ATOS Spanish: 3.1, ATOS IL: LG, LEXILE: 630L/610L(SP)

Winner, 2011-2012 Tejas Star Book Award

In the classic tradition of *The Gingerbread Man*, James Luna's piggy cookie leaps off a baking tray at Martha's Panadería and takes the reader on a mad dash through the barrio. Children will delight in the clever piggy's escape. A recipe is included.

"The story of *The Gingerbread Man* gets a lively Mexican makeover in this bilingual tale."
—Publishers Weekly

Josefina's Habichuelas / Las habichuelas de Josefina

Jasminne Mendez

Illustrations by Flor de Vita
Spanish translation by Adnaly Espinosa

2021, Hardcover, ISBN: 978-155885-923-4, 32 pages, \$18.95

"A wonderful choice for picture book collections that focus on traditions, family and dedication to one's goals."
—School Library Journal

"Mendez wonderfully showcases the numerous ways that food brings Latinx—in this case, Dominican—families and communities together. De Vita's cozy pictures provide plenty of ideal images of family, with a diverse range of skin tones from light brown to dark brown. A stirring author's note and a recipe for *habichuelas con dulce* wrap up a pretty sweet tale."
—Kirkus Reviews

Esteban de Luna, Baby Rescuer!

Esteban de Luna, ¡rescatador de bebés!

Larissa M. Mercado-López

Illustrations by Alex Pardo DeLange
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2017, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-847-3, 32 pages, \$18.95

Named a 2018 Paterson Prize for Books for Young People Honor Book

"Mercado-López's debut children's book challenges gender expectations through its compassionate story of a young boy who learns that being a hero is not always about having superpowers. Esteban is simultaneously a gentle being and a caped hero, and his wonderful, accessible story showcases how being a superhero is about far more than fighting."
—Booklist (starred review)

The Remembering Day

El día de los muertos

Pat Mora

Illustrations by Robert Casilla
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2015, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-805-3, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #177323, ATOS English: 4, ATOS SP: 3.8, ATOS IL: LG,
LEXILE: AD700L/AD740L(SP)

Named to the 2016-2017 Tejas Star Reading List

Acclaimed author Pat Mora creates an origin myth in which she imagines how the Mexican custom of remembering deceased loved ones—*El día de los muertos* or the Day of the Dead—came to be.

"The realistic style and warm colors of the illustrations bring to life the loving relationship between Bella and her grandmother. A warm family story."
—Kirkus Reviews

The Bakery Lady / La señora de la panadería

Pat Mora

Illustrations by Pablo Torrecilla
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura & Pat Mora

2001, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-343-0, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #52718, ATOS EN: 3, ATOS SP: 3, ATOS IL: LG

Mónica yearns to be a baker like her grandparents. But when it's up to her to plan 'Three Kings' Day, or *El Día de los Reyes Magos*, she wonders if she should hang up her apron.

Delicious Hullabaloo / Pachanga deliciosa

Pat Mora

Illustrations by Francisco X. Mora
Spanish translation by Alba Nora Martínez & Pat Mora

1998, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-246-4, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #30025, ATOS EN: 2.9, ATOS SP: 3.1, ATOS IL: LG

"Lime lizards and purple armadillos sashay to the music of the rhyming text in this simple story of a desert dinner party... Serve this one up with salsa and mariachi music."
—Booklist

The Gift of the Poinsettia

El regalo de la flor de Nochebuena

Pat Mora and Charles Ramírez Berg

Illustrations by Daniel Lechón

1995, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-137-5, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #18344, ATOS EN: 3.5, ATOS SP: 3.3, ATOS IL: LG

"Mora and Berg's Christmas story takes you into the heart of a Latin American Christmas with its sensitive telling of the abject plight of Carlos, poor like the drummer boy. What happens to Carlos...is the magic of this story."
—Catholic Library World

The Desert Is My Mother / El desierto es mi madre

Pat Mora

Illustrations by Daniel Lechón

1994, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-121-4, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #18305, ATOS EN: 1.5, ATOS SP: 1.8, ATOS IL: LG,
LEXILE: AD360L/AD440L(SP)

Recipient, 1995 Skipping Stones Honor Award; Included in the Houston Area Independent School Library Network Recommended Reading List for 2000

"With a playful poetic text, this book celebrates a child's connection with her desert home."
—Booklist

Broken Butterfly Wings / Alas de mariposa rotas

Raquel M. Ortiz

Illustrations by Carrie Salazar

2021, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-922-7, 32 pages, \$18.95

"This lovely bilingual book, with its soft hues and flowing text, will help readers see that every day can be extraordinary if we use our imaginations to fly. Readers will want to learn more about El Yunque National Forest and will be encouraged to try out their own make-believe voyages. VERDICT: A good addition to Spanish and bilingual picture book collections."
—School Library Journal

Bilingual Picture Books



Sofí Paints Her Dreams / Sofí pinta sus sueños

Raquel M. Ortiz

Illustrations by Roberta Collier-Morales

2019, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-883-1, 32 pages, \$18.95, LEXILE: 540L/560L(SP)

"Filled with color, imagination and music, this bilingual picture book is a captivating journey through Caribbean culture. Bright and dazzling illustrations mimic the rhythms of the story and its settings. VERDICT: an homage to Caribbean culture and a great addition to any children's collection." —*School Library Journal*

When Julia Danced Bomba / Cuando Julia bailaba bomba

Raquel M. Ortiz

Illustrations by Flor de Vita

2019, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-886-2, 32 pages, \$18.95, LEXILE: 820L/710L(SP)

A Junior Library Guild Selection

"Afro-Puerto Rican dance traditions are celebrated through one girl's breakthrough moment with bomba. A solid reminder of music's power and a good primer on Puerto Rican dance culture." —*Kirkus Reviews*

"The illustrations provide readers with a clear view of Julia's emotions as she confronts her fears and anxiety about dancing." —*School Library Journal*

Sofí and the Magic, Musical Mural / Sofí y el mágico mural musical

Raquel M. Ortiz

Illustrations by Maria Dominguez

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2015, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-803-9, 32 pages, \$18.95, AR Quiz #182186, ATOS EN: 4.4, ATOS SP: 4.2, ATOS IL: LG

"An immediate immersion in the arts, a vivid cultural experience for young readers age 6 and up, filled with exotic flashes of joy." —*Midwest Book Review*

Grandma's Chocolate / El chocolate de Abuelita

Mara Price

Illustrations by Lisa Fields

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2010, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-587-8, 32 pages, \$18.95, AR Quiz #138366, ATOS EN: 3.7, ATOS SP: 3.5, ATOS IL: LG, LEXILE: 690L/640L(SP)

Honor Book, 2011 Paterson Prize for Books for Young People; Winner, 2011 San Diego Book Award—Best Picture Book

"There's no shortage of princess books on the shelves, but few like this with the influence of cultural roots and the strength of intergenerational bonds." —*Publishers Weekly*

The Cucuy Stole My Cascarones / El Coco me robó los cascarones

Spelile Rivas

Illustrations by Valeria Cervantes

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2013, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-771-1, 32 pages, \$18.95, AR Quiz #163969, ATOS EN: 3.2, ATOS SP: 3.4, ATOS IL: LG

Finalist, 2014 Killer Nashville Silver Falchion Awards—Children's Picture Books

"Cervantes' digital illustrations are done in bold vibrant colors and complement Rivas' amusing storyline. Works well both as a read-aloud and for sharing one-on-one." —*School Library Journal*

No Time for Monsters / No hay tiempo para monstruos

Spelile Rivas

Illustrations by Valeria Cervantes

Spanish translation by Amira Plascencia

2010, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-445-1, 32 pages, \$18.95, AR Quiz #136542, ATOS EN: 2.8, ATOS SP: 2.6, ATOS IL: LG

Winner, 2010-2011 Tejas Star Book Award

In this entertaining book about a boy who creatively tries to avoid chores by blaming monsters, Rivas creates an amusing scenario to illustrate how working together can be productive and fun.

Baseball on Mars / Béisbol en Marte

Rafael Rivera Jr. and Tim Hoppey

Illustrations by Christina Rodriguez

2009, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-521-2, 32 pages, \$18.95, AR Quiz #133831, ATOS EN: 3.1, ATOS SP: 3.5, ATOS IL: LG, LEXILE: 570L/570L(SP)

Named to the 2010-2011 Tejas Star Reading List

"Readers learn how a simple game of catch between father and son can become an event of cosmic proportions... A satisfying read." —*School Library Journal*

Let's Salsa / Bailemos salsa

Lupe Ruiz-Flores

Illustrations by Robert Casilla

Spanish translation by Natalia Rosales-Yeomans

2013, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-762-9, 32 pages, \$18.95, AR Quiz #163967, ATOS EN: 3.7, ATOS SP: 3.5, ATOS IL: LG

A young girl learns to dance salsa and make change in her community.

"The text appears in both English and Spanish, and soft watercolors capture Estela's excitement about doing new things... Estela's enthusiasm carries the day." —*Booklist*

Lupita's First Dance / El primer baile de Lupita

Lupe Ruiz-Flores

Illustrations by Gabhor Utomo

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2013, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-772-8, 32 pages, \$18.95, AR Quiz #163968, ATOS EN: 3.6, ATOS SP: 3.5, ATOS IL: LG, LEXILE: 480L/400L(SP)

Named to the 2014-2015 Tejas Star Reading List

A bilingual picture book about learning to dance from the heart.

"Charming illustrations bring to life the dancing Lupita and her story." —*Today's Catholic*

Alicia's Fruity Drinks / Las aguas frescas de Alicia

Lupe Ruiz-Flores

Illustrations by Laura Lacámara

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2012, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-705-6, 32 pages, Ages 5-8, \$18.95, AR Quiz #152601, ATOS EN: 3.2, ATOS SP: 3.1, ATOS IL: LG

"The fruit-blended juice drinks known as *aguas frescas* offered at a fair inspire a little girl and her mother to serve their own version after a soccer practice. The simplicity of the suggested idea that homemade fruit juice will always be fun to make and delicious to drink is appealing." —*Kirkus Reviews*



The Battle of the Snow Cones / La guerra de las raspas

Lupe Ruiz-Flores
Illustrations by Alisha Gambino
Spanish translation by Amira Plascencia

2010, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-575-5, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #138368, ATOS EN: 3.9, ATOS SP: 3.7, ATOS IL: LG

Named to the 2012-2013 Tejas Star Reading List

Two girls hatch clever schemes to attract customers to their snow cone stands.

"Learning that true friendship can be more important than success is an elemental concept for young children to understand."
—*School Library Journal*

The Woodcutter's Gift / El regalo del leñador

Lupe Ruiz-Flores
Illustrations by Elaine Jerome
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2007, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-489-5, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #118996, ATOS EN: 3.8, ATOS SP: 4.1, ATOS IL: LG

Named to the 2008-2009 Tejas Star Reading List

Tomás the woodcutter uses a fallen tree to create a life-sized zoo for the community.

"An uncomplicated and heartwarming story."
—*Criticas*

El cumpleaños de mi hermana Dulce / My Sister Dulce's Birthday

Erika Said
Illustrations by Claudia Navarro
English translation by Gabriela Baeza Ventura

2022, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-954-8, 32 pages, \$18.95

Winner, Salinas de Alba Award for Latino Children's Literature

Kids will eagerly follow Dulce and her sweet tooth in search of the perfect treats to go inside the traditional Mexican birthday piñata.

"It's a celebration worth RSVPing 'yes' to!"
—*Foreword Reviews*

"An especially and unreservedly recommended addition to family, daycare center, preschool, elementary school and community library collections."
—*Midwest Book Review*

Dale, dale, dale: Una fiesta de números / Hit It, Hit It, Hit It: A Fiesta of Numbers

René Saldaña Jr.
Illustrations by Carolyn Dee Flores

2014, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-782-7, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #166958, ATOS EN: 2.6, ATOS SP: 1.8, LEXILE: 480L/400L(SP)

Named to the 2015-2016 Tejas Star Reading List

"In this birthday party counting book, simple text and colorful art carry the day."
—*School Library Journal*

A Surprise for Teresita / Una sorpresa para Teresita

Virginia Sánchez-Korrol
Illustrations by Carolyn Dee Flores

2016, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-831-2, 32 pages, \$18.95

This bilingual picture book captures both the daily life of an urban community and a child's excitement about her birthday surprise. Children will be inspired to look at—and maybe even write about—their own neighborhoods with new eyes.

Abuela y el covid / Grandma and Covid

Airy Sindik
Illustrations by Tony De Luz
English translation by Nicolás Kanellos

2022, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-955-5, 32 pages, \$18.95

Winner, Reyes-Olivas Award for Best First Book of Latino Children's and Young Adult Literature

This bilingual picture book for children ages 4-8 explores contemporary society's reliance on cellular and digital devices in communicating with friends and family. Airy Sindik's moving story, combined with Tony De Luz's warm illustrations, also portrays the very serious issue of the Covid virus and its impact on loved ones, all seen through the eyes of an imaginative boy.

Goodnight, Papito Dios / Buenas noches, Papito Dios

Victor Villaseñor
Illustrations by José Ramírez
Spanish translation by Carolina Villarroel

2007, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-467-3, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #118995, ATOS EN: 4, ATOS SP: 3.8, ATOS IL: LG

"The author's love letter to his mother, a gentle repetition of the words of a Latino lullaby [is] accompanied by strong illustrations of family bonds [with] eye-catching folkloric quality."
—*Kirkus Reviews*

Little Crow to the Rescue / El Cuervito al rescate

Victor Villaseñor
Illustrations by Felipe Ugalde Alcántara
Spanish translation by Elizabeth Cummins Muñoz
2005, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-430-7, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #102342, ATOS EN: 4.1, ATOS SP: 4.2, ATOS IL: LG

Special Recognition, 2006 Paterson Prize for Books for Young People; Inaugural Winner, 2007 Lacapa Spirit Prize; Named to the 2007-2008 Tejas Star Reading List

"Its strength lies in its traditional origins, its striking illustrations, and the overall message that, occasionally, children can teach their parents a thing or two."
—*Booklist*

Mother Fox and Mr. Coyote / Mamá Zorra y Don Coyote

Victor Villaseñor
Illustrations by Felipe Ugalde Alcántara
Spanish translation by Guadalupe Vanessa Turcios
2004, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-428-4, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #84327, ATOS EN: 4.1, ATOS SP: 4.1, ATOS IL: LG

"[This] is not only a worthy addition to earlier coyote stories, but also a pointed reminder of the cycle in the wild."
—*Kirkus Reviews*

Maya and Annie on Saturdays and Sundays / Los sábados y domingos de Maya y Annie

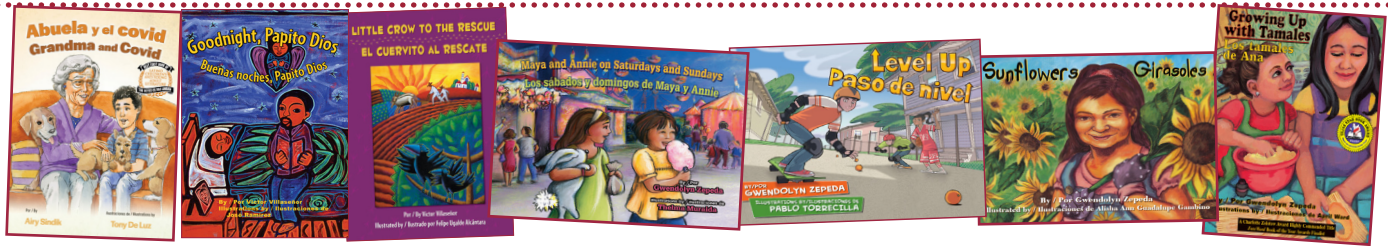
Gwendolyn Zepeda
Illustrations by Thelma Muraída
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura
2018, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-859-6, 32 pages, \$18.95,
LEXILE: AD520L/AD570L(SP)

Recipient, 2019 Skipping Stones Honor Award

Two young girls' friendship grows in this book about melding diverse families.

"A lovely multicultural story about a young friendship, celebrating culture and differences."
—*Kirkus Reviews*

Bilingual Picture Books



Level Up / Paso de nivel

Gwendolyn Zepeda
Illustrations by Pablo Torrecilla
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2012, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-747-6, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #156456, ATOS EN: 2.5, ATOS SP: 2.2, ATOS IL: LG

Named to the 2013-2014 Tejas Star Reading List

"A boy reluctantly joins his friends outside for some competitive sports when his fascination with video games is unexpectedly interrupted after his device stops functioning."

—Kirkus Reviews

Sunflowers / Girasoles

Gwendolyn Zepeda
Illustrations by Alisha Gambino
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2009, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-267-9, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #131066, ATOS EN: 2.7, ATOS SP: 3.1, ATOS IL: LG

Winner, 2010 Texas Institute of Letters Award

Seven-year-old Marisol helps her Grandad make a garden. Children will sow and reap ideas of their own about ways to share a little joy, just as Marisol does with sunflowers.

"A pleasing and effective multicultural offering."

—Kirkus Reviews

Growing Up with Tamales / Los tamales de Ana

Gwendolyn Zepeda
Illustrations by April Ward
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2008, Hardcover, ISBN: 978-1-55885-493-2, 32 pages, \$18.95,
AR Quiz #122548, ATOS EN: 3.3, ATOS SP: 3.6, ATOS IL: LG,
LEXILE: 650L/610L(SP)



Named to the 2008-2009 Tejas Star Reading List; Highly Commended Title, 2009 Charlotte Zolotow Award; Finalist, Foreword Reviews' 2008 Book of the Year Award

"[This] charming story celebrates the satisfaction found in accomplishing a goal and the trust new responsibility engenders."

—Kirkus Reviews

Email
bkorders@uh.edu
to place your order!

English-Language Chapter Books for Intermediate Readers

Alicia's Treasure

Diane Gonzales Bertrand

1996, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-086-6, 128 pages, Ages 8-12, \$7.95,
AR Quiz #34990, ATOS EN: 3.9, ATOS IL: MG, LEXILE: 620L

"Alicia's account of her experience brims with the bracing flavors of the beach and the immediacy of each moment as it rolls in like a wave and breaks upon her."

—Booklist

The Immortal Rooster and Other Stories

Diane de Anda

1999, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-278-5, 72 pages, Ages 8-12, \$9.95,
AR Quiz #35016, ATOS EN: 5.5, ATOS IL: MG

"De Anda's young characters bask in the warmth of family and community; they grow in beauty and confidence with the love and careful nurturing that they receive."

—MultiCultural Review

The Ice Dove and Other Stories

Diane de Anda

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-189-4, 64 pages, Ages 8-12, \$7.95,
AR Quiz #35011, ATOS EN: 5.3, ATOS IL: MG

"In four strongly upbeat stories, Hispanic American children find strength in their loving extended families...children will enjoy the warm celebration of cultures."

—Booklist

Creepy Creatures and Other Cucuys

Xavier Garza

2004, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-410-9, 80 pages, Ages 8-12, \$9.95

"Garza breathes new life into such familiar figures as *el duende* and *la llorona*... Adults should seize this opportunity for families to come together in the spirit of good old-fashioned storytelling."

—El Paso Times

Call Me Consuelo

Ofelia Dumas Lachtman

1997, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-187-0, 152 pages, Ages 8-12, \$9.95,
AR Quiz #35009, ATOS EN: 3.7, ATOS IL: MG

Named to The New York Public Library's Books for the Teen Age 1999

Intrigue and danger weave a web around young Consuelo as she is thrust into a new life in unfamiliar surroundings with an exciting mystery that begs to be resolved.

"A satisfying adventure story for all young people."

—School Library Journal

Who's Buried in the Garden?

Ray Villareal

2009, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-546-5, 160 pages, Ages 8-12, \$10.95,
AR Quiz # 131605, ATOS EN: 4.1, ATOS IL: MG, LEXILE: 630L

Winner, LAUSD's Westchester Fiction Award; Nominated to the W.A. White Children's Book Awards Master Lists 2011-2012

Ray Villareal has written another exciting novel that explores the impact of making poor decisions and choosing the right friends.

"This story of three Latino boys with Stephen King-ish imaginations ought to find a wide audience."

—Kirkus Reviews

Bilingual “Flip” Books for Intermediate Readers

Jimena Pérez puede volar / Jimena Pérez Can Fly

Jorge Argueta
English translation by Elizabeth Bell

2019, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-889-3, 64 pages, Ages 10-15, \$10.95,
AR Quiz #508855/517037(SP), ATOS EN: 3.8, ATOS SP: 2.4, ATOS IL: MG

Winner, 2020 *Skipping Stones Honor Award*

“Argueta tells the story of 10-year-old Jimena Pérez, who unexpectedly journeys from her home in El Salvador to the US...in a sequence of short poems first in Spanish and consequently in English... A poignant, sincere, empathetic glimpse at family border separation.”

—*Kirkus Reviews* (starred review)

The Taco Magician and Other Poems for Kids

El mago de los tacos y otros poemas para niños

Diane Gonzales Bertrand
Spanish translation by Rossy Lima Padilla

2019, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-891-6, 93 pages, Ages 8-12, \$9.95

“Odes to cherished objects like Easter *cascarones*, favorite foods like cinnamon *buñuelos* and fond moments like napping together in Pepo’s favorite chair root the poems in Mexican familial culture while also touching on universal topics.”

—*Kirkus Reviews*

The Ruiz Street Kids / Los muchachos de la calle Ruiz

Diane Gonzales Bertrand
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2006, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-321-8, 217 pages, Ages 8-12, \$9.95,
AR Quiz #113860, ATOS EN: 3.7, ATOS SP: 3.8, ATOS IL: MG,
LEXILE: 600L/590L(SP)

Recipient, 2007 *Skipping Stones Honor Award*; Named to the 2007-2008 *Tejas Star Reading List*

“This book...offers humor and entertainment while subtly teaching valuable lessons about gossiping, bullying, getting along and not judging others too quickly.”

—*Review of Texas Books*

Upside Down and Backwards / De cabeza y al revés

Diane Gonzales Bertrand
Spanish translation by Karina Hernández

2004, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-408-6, 99 pages, Ages 8-12, \$9.95

Special Recognition, 2005 *Paterson Prize for Books for Young People*

“Young readers will identify with the humorous tales of family life that celebrate strong relationships... A book worth picking up.”

—*Today’s Catholic*

Animal Jamboree: Latino Folktales

La fiesta de los animales: Leyendas latinas

Judith Ortiz Cofer
Spanish translation by Natalia Rosales-Yeomans

2012, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-743-8, 68 pages, Ages 8-12, \$9.95,
AR Quiz #156454, ATOS EN: 5.2, ATOS SP: 5.7, ATOS IL: LG,
LEXILE: 950L/890L(SP)

Named to the 2012-2013 *Tejas Star Reading List*

In “A Funeral for Nangato,” a village of naïve, proverb-quoting mice decide to bury their enemy, the cat Nangato, who deserves a proper funeral because one should “be good to those who treat you badly.” But just because all the mice *say* Nangato is dead doesn’t mean he is!

Dennis Chávez: The First Hispanic US Senator

El primer senador hispano de los Estados Unidos
Cissie Coy

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2017, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-852-7, 143 pages, Ages 8-12, \$9.95,
AR Quiz #192759, ATOS EN: 6.4, ATOS IL: MG, LEXILE: 880L/820L(SP)

A *Junior Library Guild Selection*

“This biography written by Chávez’s granddaughter...will be particularly welcome in these challenging times. The historically notable achievements of this great but nearly forgotten American qualify this title as a must-read.”

—*Kirkus Reviews*

A School Named for Someone Like Me

Una escuela con un nombre como el mío

Diana Dávila-Martínez
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2001, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-334-8, 66 pages, Ages 8-12, \$7.95,
AR Quiz #120710, ATOS EN: 6.1, ATOS SP: 5.8, ATOS IL: MG, ATOS SP IL: LG

This is the story of how the Jaime Dávila Elementary School received its name, weaving Jaime’s accomplishments with anecdotes of rich family traditions and his desire to help the Hispanic community.

“This inspiring biography is clearly and succinctly told.”

—*School Library Journal*

The Monster in the Mattress and Other Stories

El monstruo en el colchón y otros cuentos

Diane de Anda
Spanish translation by Josué Gutiérrez-González

2011, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-693-6, 98 pages, Ages 6-9, \$9.95,
AR Quiz #144862, ATOS EN: 4.7, ATOS SP: 4.9, ATOS IL: MG

Named to the 2012-2013 *Tejas Star Reading List*; Finalist, 2012 *Latino Book Award*

Children take the lead in these amusing and entertaining stories as they try to solve mystifying puzzles that occur in daily activities.

Mi sueño de América / My American Dream

Yuliana Gallegos
English translation by Georgina Baeza

2007, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-534-2, 55 pages, Ages 8-12, \$9.95,
AR Quiz #120117, ATOS EN: 4, ATOS SP: 3.6, ATOS IL: MG

Winner, 2008 *International Latino Book Award*—Best YA Nonfiction-Bilingual

“Teachers and children who may have immigrants in their classrooms will learn what a difference one caring person can make to any newcomer... Recommended.”

—*Criticas*

My Migrant Family Story

La historia de mi familia migrante

Lilia García

2013, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-780-3, 44 pages, Ages 8-12, \$9.95

In this bilingual collection of short vignettes, García remembers her family’s life as migrant workers in the 1970s.

“Together, these vignettes paint a realistic picture of this migrant family’s life, and the strength they drew from their love for one another to overcome life’s obstacles.”

—*Mamiverse*

Rattling Chains and Other Stories for Children

Ruido de cadenas y otros cuentos para niños

Nasario García

2009, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-544-1, 121 pages, Ages 8-12, \$9.95,
AR Quiz #152610, ATOS EN: 4.9, ATOS SP: 4.3, ATOS IL: MG

Based on the oral tradition and superstitions of a previous generation, these stories will send shivers up kids’ spines while capturing the essence of New Mexican folklore.

“[An] endearing bilingual collection of tales that will be sure to interest young readers.”

—*Albuquerque Journal*

Rooster Joe and the Bully / El Gallo Joe y el abusón

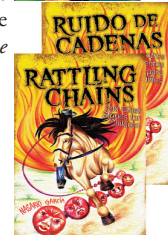
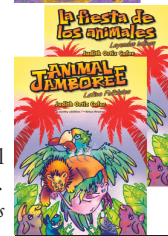
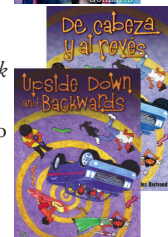
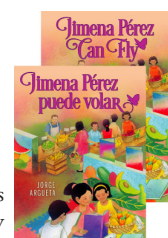
Xavier Garza
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2016, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-835-0, 130 pages, Ages 8-12, \$9.95,
LEXILE: 630L/570L(SP)

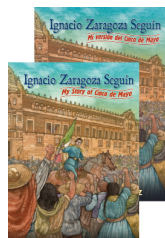
Named to the 2016-2017 *Tejas Star Reading List*; Included in 2016 *Southwest Books of the Year*

“Standing up to bullies is never easy, but Joe and his best friend Gary will need to confront Martin if they hope to survive seventh grade.”

—*Booklist*



Bilingual “Flip” Books for Intermediate Readers



The Donkey Lady Fights La Llorona and Other Stories **La señora Asno se enfrenta a La Llorona y otros cuentos**

Xavier Garza

2015, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-816-9, 166 pages, Ages 11 & up, \$9.95, AR Quiz #186350, ATOS EN: 4, ATOS SP: 2.9, ATOS IL: MG, LEXILE: 610L/570L(SP)

Named to the 2016-2017 Tejas Star Reading List; Included in 2016 Southwest Books of the Year

“Older middle-grade readers will find these Latin-American horror stories deliciously short but spooky.”
—*Kirkus Reviews*



Kid Cyclone Fights the Devil and Other Stories

Kid Ciclón se enfrenta a El Diablo y otras historias

Xavier Garza

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2010, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-599-1, 172 pages, Ages 8-12, \$10.95, AR Quiz #157532, ATOS EN: 4.9, ATOS SP: 4.2, LEXILE: 780L/700L(SP)

Named to the 2011-2012 Tejas Star Reading List

“Sure to give readers the chills.”

—*School Library Journal*

Letters from Heaven / Cartas del cielo

Lydia Gil

2014, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-798-8, 116 pages, Ages 8-12, \$9.95, AR Quiz #174193, ATOS EN: 4.5, ATOS SP: 3.8, LEXILE: 680L/650L(SP)

2015 Américas Award Commended Title; Named to the 2015-2016 Tejas Star Reading List; Winner, 2015 Colorado Authors' League Awards; Recipient, 2015 Skipping Stones Honor Award

“A quick read that balances the pain of loss with mystery and humor. A tender depiction of a child's acceptance of the death of a beloved grandmother and the cultural importance of traditional foods.”
—*Kirkus Reviews*

Ignacio Zaragoza Seguin: My Story of Cinco de Mayo / **Mi versión del Cinco de Mayo**

José Angel Gutiérrez

2021, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-917-3, 187 pages, Ages 11-14, \$10.95, LEXILE: 990L/930L(SP)

This fascinating historical and military biography will familiarize intermediate readers with the history of Cinco de Mayo, the concept of colonialism and its impact on the United States.

From Farmworker to Astronaut: My Path to the Stars

De campesino a astronauta: Mi viaje a las estrellas

José M. Hernández

Spanish translation by Darío Zárate Figueroa

2019, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-868-8, 325 pages, Ages 8-12, \$12.95, LEXILE: 1110L/1040L(SP)

José M. Hernández recollects his parallel journeys, juxtaposing memories of his mission to the space station with his childhood aspirations to reach the stars.

“Hernández's amazing journey from toiling in a field of cucumbers to floating among a field of stars is a powerful tale of perseverance. This account of triumph over adversity may successfully ignite the same drive in other kids.”
—*Kirkus Reviews*

“An inspiring, hopeful memoir in which humble beginnings lead to an unforgettable, once-in-a-lifetime opportunity.”
—*Foreword Reviews*

A Mummy in Her Backpack / Una momia en su mochila

James Luna

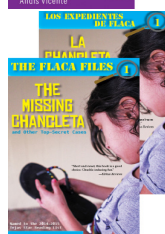
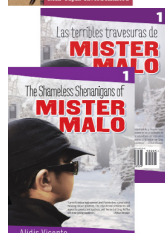
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2012, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-756-8, 99 pages, Ages 8-12, \$9.95, AR Quiz #163965, ATOS EN: 3.5, ATOS SP: 3.1, ATOS IL: MG, LEXILE: 520L/540L(SP)

Named to the 2013-2014 Tejas Star Reading List

When Flor returns from her family vacation in Mexico, she's shocked to find that Rafa, a mummy from the famous museum in Guanajuato, hitched a ride to the United States! But when Rafa realizes it's almost the Day of the Dead, he longs to return home.

“An innocuous Halloween and Day of the Dead book for readers who prefer to skip scarier fare.”
—*Kirkus Reviews*



Brujas, lechuzas y espantos / Witches, Owls and Spooks

Alonso M. Perales

English translation by John Pluecker

2008, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-512-0, 70 pages, Ages 8-12, \$9.95, LEXILE: 810L/740L(SP)

Based on oral tradition, these stories featuring witches, owls and other spooky creatures have been told in Spanish-speaking barrios for generations.

Raulito: The First Latino Governor of Arizona

El primer gobernador latino de Arizona

Roni Capin Rivera-Ashford

2021, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-916-6, 126 pages, Ages 8-12, \$10.95, LEXILE: 1050L/1000L(SP)

This inspiring bilingual biography for intermediate readers recounts the life story of Raúl H. Castro, the first—and only—Mexican-American governor of Arizona.

“This is a quintessential Arizona story, profoundly important at its core and personally inspirational in its telling.”

—Alberto Ríos, Poet Laureate of Arizona

The Shameless Shenanigans of Mister Malo

Las terribles travesuras de Mister Malo

Alidis Vicente

Spanish translation by Carolina Villarroel

2017, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-853-4, 239 pages, Ages 8-12, \$9.95, LEXILE: 780L/750L(SP)

Named to the 2018 Tejas Star Reading List

“Vicente invites readers to experience the daily life of an elementary school anti-bully vigilante in this quirky bilingual tale. The educational possibilities will appeal to parents and teachers, and the hint of Greg Heffley will draw young readers in.”
—*Kirkus Reviews*

The Missing Chancleta and Other Top-Secret Cases

La chancleta perdida y otros casos secretos

The Flaca Files / Los expedientes de Flaca

Alidis Vicente

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2013, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-779-7, 68 pages, Ages 8-12, \$9.95, AR Quiz #166961, ATOS EN: 4.2, ATOS SP: 3.7, ATOS IL: LG, LEXILE: 600L/570L(SP)

Narrated by Detective Flaca in hard-boiled style, this bilingual collection of inter-related short stories for intermediate readers will appeal to seasoned and reluctant readers alike.

“Short and sweet, this book is a good choice...chuckle-inducing fun.”

—*Kirkus Reviews*

The Case of the Three Kings / El caso de los Reyes Magos

The Flaca Files / Los expedientes de Flaca

Alidis Vicente

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2016, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-822-0, 113 pages, Ages 8-12, \$9.95, LEXILE: 720L/670L(SP)

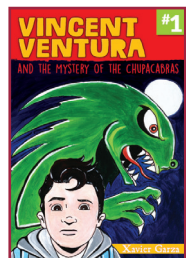
“A mystery serving as a gateway into Puerto Rican culture, traditions and panorama, narrated by a one-of-a-kind Latina gumshoe.”
—*Kirkus Reviews*

“Vicente gives her heroine a fiery personality, and her clashes with her older sister, aka ‘La Bruja,’ will feel familiar to younger siblings.”

—*Publishers Weekly*



The Monster Fighter Mystery Series / Serie Exterminador de monstruos by Xavier Garza



1

Vincent Ventura and the Mystery of the Chupacabras

Vincent Ventura y el misterio del chupacabras

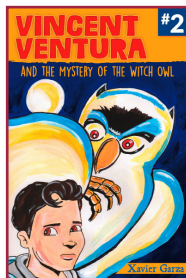
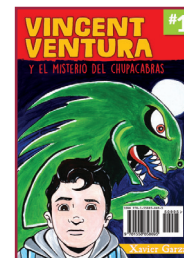
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2018, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-869-5, 105 pages, \$9.95, Ages 8-12, LEXILE: 700L/660L(SP)

First, stray dogs start vanishing from the neighborhood—and then people’s pets start to go missing, too. The disappearances started when Mr. Calaveras moved into the house at 666 Duende Street, which is rumored to be haunted—and Vincent’s theory is that the old man is behind the rash of missing dogs. In fact, Vincent is sure he’s a monster, a blood-sucking beast known as *el chupacabras*!

“Garza delves into Spanish folklore and adds action, horror and mystery to create a wonderfully exciting book. This illustrated series-starter is formatted as a bilingual flipbook. The descriptive Spanish and high vocabulary make it a strong addition to both elementary and middle school mystery sections.”

—Booklist



2

Vincent Ventura and the Mystery of the Witch Owl

Vincent Ventura y el misterio de la bruja lechuza

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2019, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-890-9, 121 pages, Ages 8-12, \$9.95, LEXILE: 700L/680L(SP)

Vincent sees three enormous white owls in the tree outside 666 Duende Street one night, and is shocked to see them land on the ground as women dressed in black. In school he meets the new neighbor, Zulema Ortiz, who is obsessed with drawing owls and has the unusual habit of turning her entire head to look at things, just like owls do. She tells him she and her father are from a city in Mexico known as the witchcraft capital of the world—further convincing him there are witch owls roosting in nearby trees!

“This fun, illustrated Spanish/English short chapter book has enough Mexican folklore and American teen angst to keep middle grade and reluctant readers interested in the otherworldly adventures of the monster fighter extraordinaire.”

—School Library Journal



3

Vincent Ventura and the Diabolical Duendes

Vincent Ventura y los duendes diabólicos

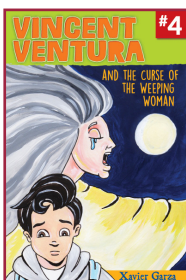
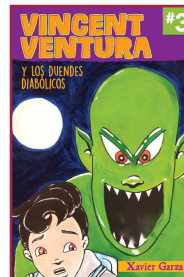
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2020, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-909-8, 110 pages, Ages 8-12, \$10.95, LEXILE: 690L/640L(SP)

Another family has moved into the house across from Vincent Ventura’s, including a boy who constantly argues with himself. “You can’t tell me what to do,” Vincent hears him say, but there’s no one around. Who could he be talking to? When Vincent sees a green creature with glowing red eyes and needle-sharp teeth terrorize the boy into vandalizing a neighbor’s car, he knows there is another monster mystery to solve!

“Book 3 in Garza’s Monster Fighter Mystery series adds a little psychological horror to Vincent’s newest adventure... A case of lighthearted fun during the witching hour.”

—Kirkus Reviews



4

Vincent Ventura and the Curse of the Weeping Woman

Vincent Ventura y la maldición de La Llorona

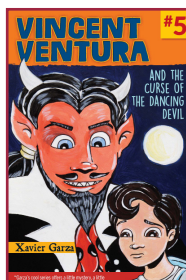
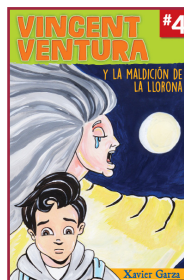
Spanish translation by Damaris Constantino

2021, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-932-6, 154 pages, Ages 8-12, \$10.95, LEXILE: 740L/670L(SP)

The new substitute teacher, Ms. Malin Che, has moved into the haunted house, where just the night before, Vincent saw two boys who disappeared and reappeared and a lady in white calling out for them. Are they ghosts? Is the lady in white La Llorona? And how is Ms. Malin Che connected to this new mystery?

“Multifaceted portrayals of legendary spirits add depth to a narrative that is enhanced by dramatic black-and-white art... Nuanced folklore shines in this thrilling beginning chapter book.”

—Kirkus Reviews



5

Vincent Ventura and the Curse of the Dancing Devil

Vincent Ventura y la maldición del diablo bailarín

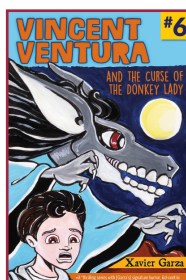
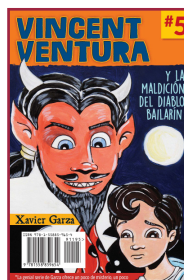
Spanish translation by Alaíde Ventura Medina

2023, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-965-4, 134 pages, Ages 8-12, \$11.95, LEXILE: 690L/630L(SP)

Vincent and his friends fight to save a girl who is the target of an evil being. This exciting book about a dangerous confrontation—between a seasoned devil and one unsure of her powers, a witch owl and several very determined kids—is sure to thrill young readers!

“Garza successfully continues his thrilling series with his signature humor, kid-centric themes and quick pace... It will keep readers intrigued for the next entry. Each of the volumes stand alone, but familiarity with the previous books adds to the enjoyment.”

—School Library Journal



6

Vincent Ventura and the Curse of the Donkey Lady

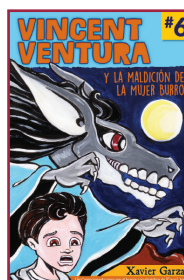
Vincent Ventura y la maldición de la Mujer Burro

Spanish translation by Alaíde Ventura Medina

2024, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-996-8, 149 pages, Ages 8-12, \$11.95, LEXILE: 790L/700L(SP)

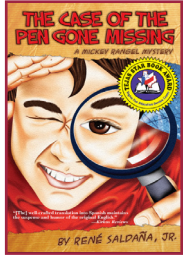
While on the bus to his late mom’s village of Nagual, Mexico, Vincent sees a woman with a cadaverous donkey’s head and glowing red eyes that burn like fire—the Donkey Lady! But his cousins tell him she hasn’t been seen in years. Why has she come back now?

All too soon, this sixth novel in Garza’s bilingual Monster Fighter Mystery series culminates in a convergence of supernatural beings—witch owls, the demonic Donkey Lady, *curanderos* and *naguales*—all fighting in a life-or-death battle!



Bilingual Series for Intermediate Readers

The Mickey Rangel Mystery Series / Colección Mickey Rangel, detective privado by René Saldaña Jr.



1

The Case of the Pen Gone Missing / El caso de la pluma perdida

Spanish translation by Carolina Villarroel

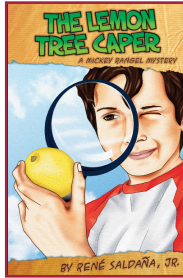
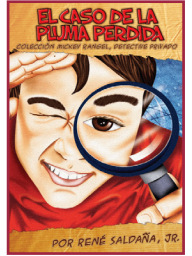
2009, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-555-7, 80 pages, Ages 8-12, \$9.95,
AR Quiz #134033, ATOS EN: 4.7, ATOS SP: 4.9, ATOS IL: MG, LEXILE: 770L/710L(SP)

Named to the 2010-2011 Tejas Star Reading List

Toots, the prettiest girl in the fifth grade, never talks to Mickey, not even when they're assigned to work together on a class project. But Toots has come to Mickey because she's in trouble, and he's a detective. The real deal. He has a badge and a certificate after completing an online course two years ago.

"[The] well-crafted translation into Spanish maintains the suspense and humor of the original English version, narrated by Mickey in fine, hard-boiled style."

—Kirkus Reviews



2

The Lemon Tree Caper / La intriga del limonero

Spanish translation by Natalia Rosales-Yeomans

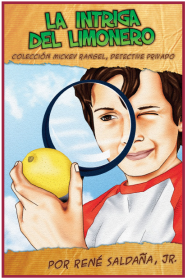
2011, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-709-4, 96 pages, Ages 8-12, \$9.95,
AR Quiz #150745, ATOS EN: 5.5, ATOS SP: 5.8, ATOS IL: MG, LEXILE: 950L/910L(SP)

Named to the 2012-2013 Tejas Star Reading List

Mickey Rangel, kid detective extraordinaire, has another mystery to solve. His neighbor, Señorita Andrade, has been robbed of her prize-winning lemons! But who could have done it? "I'll get to the bottom of this, ma'am. Mickey Rangel is on the case."

"This brisk novella in English and Spanish offers two nifty whodunits for young mystery lovers."

—Kirkus Reviews



3

The Mystery of the Mischievous Marker / El misterio del malvado marcador

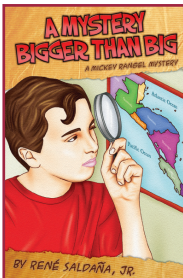
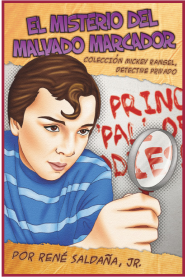
Spanish translation by Carolina Villarroel

2013, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-776-6, 76 pages, Ages 8-12, \$9.95,
AR Quiz #163966, ATOS EN: 4.9, ATOS SP: 4.5, ATOS IL: MG, LEXILE: 760L/730L(SP)

It's Monday morning, and kid detective extraordinaire Mickey Rangel is in the hot seat. When Principal Abrego brings up the recent rash of graffiti on school grounds, Mickey is initially horrified that she might think he's involved. But he quickly realizes why she has called him in: she wants him to unmask the Mischievous Marker, the person writing messages all over the school's walls.

"Prose is peppy, and [the] mystery, while quickly solved, hammers home a solid grammar lesson as a bonus. Though he's no teacher's pet, Mickey's smarts make him a welcome protagonist."

—Kirkus Reviews



4

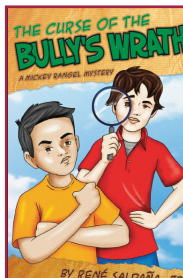
A Mystery Bigger than Big Un misterio más grande que grandísimo

Spanish translation by Carolina Villarroel

2016, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-824-4, 64 pages, Ages 8-12, \$9.95,
LEXILE: 830L/780L(SP)

"Young detective Mickey Rangel prides himself on his ability to find clues and solve mysteries, but in this title, he comes face-to-face with a case much larger than any he has ever solved. Accompanied by an excellent Spanish translation, this title is a good introduction to the hardships of immigration for young children, with the trappings of school mystery. Kids will enjoy this solid addition. Recommended, especially for public libraries with bilingual collections."

—School Library Journal



5

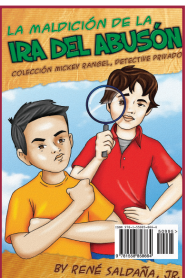
The Curse of the Bully's Wrath / La maldición de la ira del abusón

Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2018, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-866-4, 94 pages, Ages 8-12, \$9.95,
LEXILE: 760L/710L(SP)

"In Mickey Rangel's fifth mystery, like many kids his age, the title character is faced with a new kid in class who is less than welcoming. But how do you help someone who doesn't want to change? It's a solid resource for younger kids to learn about how best to tackle a bully and how to find your voice and speak up for not only yourself, but those around you. A welcome return to Mickey's primarily Latinx world."

—Kirkus Reviews



6

A Case Is Still a Case / Un caso siempre es un caso

Spanish translation by Iván Brave

2023, Trade paperback, ISBN: 978-1-55885-966-1, 93 pages, Ages 8-12, \$11.95,
LEXILE: 730L/670L(SP)

There's a rumor going around school that Mickey Rangel, detective extraordinaire, has competition! Apparently, Tina has gotten an online license just like Mickey. He can't believe it! Doesn't she know detectives are guys? Kids will enjoy sharpening their sleuthing skills while getting a lesson in gender equality in this sixth book in the Mickey Rangel Mystery Series.





RESOURCES

for Teachers and Librarians!



Visit us at www.artepublicopress.com/educational-resources for information on:

- Teaching guides
- Book levels (Accelerated Reader & Lexile)
- Thematic book sets for children and intermediate readers
- Audiobooks



Find our eBooks through these companies:



Search for our authors and books on TeachingBooks.net!

TeachingBooks.net is an easy-to-use website that adds a multimedia dimension to children's reading experiences. Author resources include an audio name pronunciation guide, guest blog posts, author interviews, author websites and more. Find information on Arte Público writers such as Diane Gonzales Bertrand, Monica Brown, René Colato Laínez, Pat Mora and Gwendolyn Zepeda.



Buy shelf-ready copies of our books from these wholesalers:

American Reading Company, Baker & Taylor, Books del Sur, Bound-to-Stay-Bound Books, Brodart, Classroom Library Company, Follett Content, Booksource, Ingram Content Group, Lectorum Publications, Libraria, Mackin Educational Resources, Midwest Library Service, Perma-Bound Books and Steps to Literacy.



facebook.com/artepublicopress



bsky.app/artepublico.bsky.social



pinterest.com/artepublico



instagram.com/artepublico



youtube.com/artepublicopress



x.com/artepublico

Thematic Sets for Bilingual Kids Books



Dear Educators—below is a list of our books grouped by themes and offered to you at a very special, discounted price: almost 40% off the regular price! Don't pass up this opportunity to get bilingual book sets to support your lessons.

Animal Stories

ISBN: 978-1-55885-726-1, \$75.80 \$40.00

- Canta, Rana, canta / Sing, Froggie, Sing
- Delicious Hullabaloo / Pachanga deliciosa
- Little Crow to the Rescue / El Cuervito al rescate
- Mother Fox and Mr. Coyote / Mamá Zorra y Don Coyote

Bilingual Chapter Books for Middle Readers Set 1

ISBN: 978-1-55885-106-0, \$91.55 \$54.00

- Animal Jamboree / La fiesta de los animales
- The Case of the Three Kings / El caso de los Reyes Magos
- From Farmworker to Astronaut / De campesino a astronauta
- Kid Cyclone Fights the Devil and Other Stories / Kid Ciclón se enfrenta a El Diablo y otros cuentos
- The Missing Chancleta and Other Top-Secret Cases / La chancleta perdida y otros casos secretos
- The Monster in the Mattress and Other Stories / El monstruo en el colchón y otros cuentos
- A Mummy in Her Backpack / Una momia en su mochila
- A School Named for Someone Like Me / Una escuela con un nombre como el mío
- Upside Down and Backwards / De cabeza y al revés

Bilingual Chapter Books for Middle Readers Set 2

ISBN: 978-1-55885-875-6, \$110.45 \$66.00

- Brujas, lechuzas y espantos / Witches, Owls and Spooks
- Dennis Chávez: The First Hispanic US Senator / El primer senador hispano de los Estados Unidos
- The Donkey Lady Fights La Llorona and Other Stories / La señora Asno se enfrenta a la Llorona y otros cuentos
- Jimena Pérez puede volar / Jimena Pérez Can Fly
- Letters from Heaven / Cartas del cielo
- Mi sueño de América / My American Dream
- Rattling Chains and Other Stories for Children / Ruido de cadenas y otros cuentos para niños
- Rooster Joe and the Bully / El Gallo Joe y el abusón
- The Ruiz Street Kids / Los muchachos de la calle Ruiz
- The Shameless Shenanigans of Mister Malo / Las terribles travesuras de Mister Malo
- The Taco Magician and Other Poems for Kids / El mago de los tacos y otros poemas para niños

Bilingual Chapter Books The Mickey Rangel Mystery Series

ISBN: 978-1-55885-874-9, \$61.70 \$36.00

- A Case Is Still a Case / Un caso siempre es un caso
- The Case of the Pen Gone Missing / El caso de la pluma perdida
- The Curse of the Bully's Wrath / La maldición de la ira del abusón
- The Lemon Tree Caper / La intriga del limonero
- A Mystery Bigger than Big / Un misterio más grande que grandísimo
- The Mystery of the Mischievous Marker / El misterio del malvado marcador

Bilingual Chapter Books The Monster Fighter Mystery Series

ISBN: 978-1-55885-948-7, \$65.70 \$36.00

- Vincent Ventura and the Curse of the Dancing Devil / Vincent Ventura y la maldición del diablo bailarín
- Vincent Ventura and the Curse of the Donkey Lady / Vincent Ventura y la maldición de la Mujer Burro
- Vincent Ventura and the Curse of the Weeping Woman / Vincent Ventura y la maldición de La Llorona
- Vincent Ventura and the Diabolical Duendes / Vincent Ventura y los duendes diabólicos
- Vincent Ventura and the Mystery of the Chupacabras / Vincent Ventura y el misterio del chupacabras
- Vincent Ventura and the Mystery of the Witch Owl / Vincent Ventura y el misterio de la bruja lechuza

Bilingual Paperback Picture Books Set

ISBN: 978-1-55885-740-7, \$95.40 \$60.00

- Benjamin and the Word / Benjamín y la palabra
- César Chávez: The Struggle for Justice / La lucha por la justicia
- Chave's Memories / Los recuerdos de Chave
- The Desert Is My Mother / El desierto es mi madre
- Family, Familia
- The Frog and His Friends Save Humanity / La rana y sus amigos salvan a la humanidad
- Icy Watermelon / Sandía fría
- Muffler Man / El hombre mofle
- Pepita Takes Time / Pepita, siempre tarde
- Salsa
- Sip, Slurp, Soup, Soup / Caldo, caldo, caldo
- The Stranger and the Red Rooster / El forastero y el gallo rojo

Biographies & History Set

ISBN: 978-1-55885-729-2, \$113.70 \$60.00

- The Boy Who Touched the Stars / El niño que alcanzó las estrellas
- Grandma's Chocolate / El chocolate de Abuelita
- The Hero of Cinco de Mayo / El héroe del Cinco de Mayo
- Mariano's First Glove / El primer guante de Mariano
- Pedro and the Monster Eaters / Pedro y los devoradores de monstruos
- René Has Two Last Names / René tiene dos apellidos

Building / Sequencing Books Set

ISBN: 978-1-55885-732-2, \$113.70 \$60.00

- Canta, Rana, canta / Sing, Froggie, Sing
- Dale, Dale, Dale: Una fiesta de números / Hit It, Hit It, Hit It: A Fiesta of Numbers
- The Empanadas that Abuela Made / Las empanadas que hacía la abuela
- Growing Up with Tamales / Los tamales de Ana
- The Party for Papá Luis / La fiesta para Papá Luis
- The Runaway Piggy / El cochinito fugitivo

The Caribbean Set

ISBN: 978-1-55885-723-0, \$208.45 \$110.00

- Dalia's Wondrous Hair / El cabello maravilloso de Dalia
- El empacho de Isabel / Isabel's Tummy Ache
- Estrellita en la ciudad grande / Estrellita in the Big City
- Estrellita se despidió de su isla / Estrellita Says Good-bye to Her Island
- Maxy Survives the Hurricane / Maxy sobrevive el huracán
- Mimi's Parranda / La parranda de Mimi
- Mis abuelos y yo / My Grandparents and I
- Salsa
- Sofi and the Magic, Musical Mural / Sofi y el mágico mural musical
- Sofi Paints Her Dreams / Sofi pinta sus sueños
- When Julia Danced Bomba / Cuando Julia bailaba bomba

Celebrations Set

ISBN: 978-1-55885-739-1, \$246.35 \$130.00

- The Bakery Lady / La señora de la panadería
- A Bean and Cheese Taco Birthday / Un cumpleaños con tacos de frijoles con queso
- ¡Celebremos el Día de las Brujas y el Día de los Muertos! / Let's Celebrate Halloween and the Day of the Dead!
- The Cucuy Stole My Cascarones / El Coco me robó los cascarones
- Dale, Dale, Dale: Una fiesta de números / Hit It, Hit It, Hit It: A Fiesta of Numbers
- El cumpleaños de mi hermana Dulce / My Sister Dulce's Birthday
- Halloween, el día de las brujas / Halloween, a Day for Witches
- Harvesting Friends / Cosechando amigos
- La divina Catrina / Oh, Divine Catrina
- Magda's Piñata Magic / Magda y la piñata mágica
- Mimi's Parranda / La parranda de Mimi
- The Party for Papá Luis / La fiesta para Papá Luis
- A Surprise for Teresita / Una sorpresa para Teresita

Community Set

ISBN: 978-1-55885-735-3, \$170.55 \$90.00

- Estrellita en la ciudad grande / Estrellita in the Big City
- Harvesting Friends / Cosechando amigos
- Let's Salsa / Bailemos salsa
- Mayte and the Bogeyman / Mayte y el Cuco
- The Patchwork Garden / Pedacitos de huerto
- The Place Where You Live / El lugar donde vives
- The Runaway Piggy / El cochinito fugitivo
- A Surprise for Teresita / Una sorpresa para Teresita
- The Woodcutter's Gift / El regalo del leñador

Creative / Imaginative Thinking Set

ISBN: 978-1-55885-736-0, \$151.60 \$80.00

- Baseball on Mars / Béisbol en Marte
- Broken Butterfly Wings / Alas de mariposa rotas
- Dalia's Wondrous Hair / El cabello maravilloso de Dalia
- Esteban de Luna, Baby Rescuer! / Esteban de Luna, ¡rescatador de bebés!
- Francisco's Kites / Las cometas de Francisco
- The Land of Lost Things / El país de las cosas perdidas
- Magda's Piñata Magic / Magda y la piñata mágica
- Sofi Paints Her Dreams / Sofi pinta sus sueños

Environmental / Flora & Fauna Set 1

ISBN: 978-1-55885-725-4, \$209.45 \$110.00

- Agua, Agüita / Water, Little Water
- Arenas y trinos / Sand and Song
- Broken Butterfly Wings / Alas de mariposa rotas
- Butterflies on Carmen Street / Mariposas en la calle Carmen
- Dalia's Wondrous Hair / El cabello maravilloso de Dalia
- Delicious Hullabaloo / Pachanga deliciosa
- The Desert Is My Mother / El desierto es mi madre
- Estrellita se despidió de su isla / Estrellita Says Good-bye to Her Island
- Fuego, Fueguito / Fire, Little Fire
- Tierra, Tierrita / Earth, Little Earth
- Viento, Vientito / Wind, Little Wind

Environmental / Flora & Fauna Set 2

ISBN: 978-1-55885-947-0, \$113.70 \$60.00

- Harvesting Friends / Cosechando amigos
- Little Crow to the Rescue / El Cuervito al rescate
- Luna luminosa, ¿dónde estás? / Luminous Moon, Where Are You?
- Maxy Survives the Hurricane / Maxy sobrevive el huracán
- Mother Fox and Mr. Coyote / Mamá Zorra y Don Coyote
- Sunflowers / Girasoles

Family Set 1

ISBN: 978-1-55885-719-3, \$132.65 \$70.00

- El cumpleaños de mi hermana Dulce / My Sister Dulce's Birthday
- Growing Up with Tamales / Los tamales de Ana
- It Feels Like Family / Se siente como familia
- Mis días con Papá / Spending Time with Dad
- My Big Sister / Mi hermana mayor
- The Party for Papá Luis / La fiesta para Papá Luis
- Sofia and the Purple Dress / Sofía y el vestido morado

Family Set 2

ISBN: 978-1-55885-757-5, \$132.65 \$70.00

- Clara and the Curandera / Clara y la curandera
- A Day without Sugar / Un día sin azúcar
- Estas manos: Manitas de mi familia / These Hands: My Family's Hands
- Esteban de Luna, Baby Rescuer! / Esteban de Luna, ¡rescatador de bebés!
- Family, Familia
- Maya and Annie on Saturdays and Sundays / Los sábados y domingos de Maya y Annie
- Una nueva ciudad, un nuevo hogar / A New City, a New Home



Thematic Sets for Bilingual Kids Books

Dear Educators—below is a list of our books grouped by themes and offered to you at a very special, discounted price: almost 40% off the regular price! Don't pass up this opportunity to get bilingual book sets to support your lessons.

Folktales Set

ISBN: 978-1-55885-727-8, \$75.80 \$40.00

- El niño de maíz / The Boy of Maize
- Little Crow to the Rescue / El Cuervito al rescate
- Mother Fox and Mr. Coyote / Mamá Zorra y Don Coyote
- The Runaway Piggy / El cochinito fugitivo

Food & Hispanic Culinary Traditions Set 1

ISBN: 978-1-55885-720-9, \$94.75 \$50.00

- Alicia's Fruity Drinks / Las aguas frescas de Alicia
- The Empanadas that Abuela Made / Las empanadas que hacía la abuela
- Growing Up with Tamales / Los tamales de Ana
- Josefina's Habichuelas / Las habichuelas de Josefina
- The Runaway Piggy / El cochinito fugitivo

Food & Hispanic Culinary Traditions Set 2

ISBN: 978-1-55885-758-2, \$75.80 \$40.00

- The Battle of the Snow Cones / La guerra de las raspas
- Grandma's Chocolate / El chocolate de Abuelita
- Harvesting Friends / Cosechando amigos
- Magda's Tortillas / Las tortillas de Magda

Friendship & Conflict Resolution Set

ISBN: 978-1-55885-734-6, \$170.55 \$90.00

- Adelita and the Veggie Cousins / Adelita y las primas verduritas
- The Battle of the Snow Cones / La guerra de las raspas
- Cecilia and Miguel Are Best Friends / Cecilia y Miguel son mejores amigos
- Clara and the Curandera / Clara y la curandera
- Family, Familia
- Harvesting Friends / Cosechando amigos
- I Am René, the Boy / Soy René, el niño
- Mimi's Parranda / La parranda de Mimi
- The Triple Banana Split Boy / El niño goloso

Grandparents Set 1

ISBN: 978-1-55885-717-9, \$151.60 \$80.00

- The Bakery Lady / La señora de la panadería
- The Empanadas that Abuela Made / Las empanadas que hacía la abuela
- Grandma, Where Will Your Love Go? / Abuela, ¿adónde ira tu amor?
- Grandma's Chocolate / El chocolate de Abuelita
- The Little Doctor / El doctorcito
- My Tata's Guitar / La guitarra de mi tata
- The Remembering Day / El día de los muertos
- Remembering Grandma / Recordando a Abuela

Grandparents Set 2

ISBN: 978-1-55885-718-6, \$132.65 \$70.00

- Abuela y el covid / Grandma and Covid
- Abuelo vivía solo / Grandpa Used to Live Alone
- Butterflies on Carmen Street / Mariposas en la calle Carmen
- Estrellita en la ciudad grande / Estrellita in the Big City
- Grandma's Hair Is Ankle Length / El cabello de Abuela le llega hasta los tobillos
- Magda's Tortillas / Las tortillas de Magda
- Mis abuelos y yo / My Grandparents and I

Health Set

ISBN: 978-1-55885-759-9, \$113.70 \$60.00

- Abuela y el Covid / Grandma and Covid
- Adelita and the Veggie Cousins / Adelita y las primas verduritas
- A Day without Sugar / Un día sin azúcar
- Level Up / Paso de nivel
- The Patchwork Garden / Pedacitos de huerto
- Sofia and the Purple Dress / Sofia y el vestido morado

Hispanic Cultural Traditions Set

ISBN: 978-1-55885-721-6, \$227.40 \$120.00

- The Bakery Lady / La señora de la panadería
- Celebremos el Día de las Brujas y el Día de los Muertos! / Let's Celebrate Halloween and the Day of the Dead!
- Grandma's Chocolate / El chocolate de Abuelita
- Growing Up with Tamales / Los tamales de Ana
- Josefina's Habichuelas / Las habichuelas de Josefina
- Just One Itsy Bitsy Little Bite / Sólo una mordidita chiquitita
- La divina Catrina / Oh, Divine Catrina
- Lupita's First Dance / El primer baile de Lupita
- Magda's Piñata Magic / Magda y la piñata mágica
- The Remembering Day / El día de los muertos
- René Has Two Last Names / René tiene dos apellidos
- When Julia Danced Bomba / Cuando Julia bailaba bomba

Immigration Set

ISBN: 978-1-55885-724-7, \$132.65 \$70.00

- Butterflies on Carmen Street / Mariposas en la calle Carmen
- Do I Belong here? / ¿Es este mi lugar?
- Estrellita en la ciudad grande / Estrellita in the Big City
- Estrellita se despidió de su isla / Estrellita Says Good-bye to Her Island
- My Shoes and I / Mis zapatos y yo
- Un tren llamado Esperanza / A Train Called Hope
- Waiting for Papá / Esperando a Papá

Kids' Books by Judith Ortiz Cofer

ISBN: 978-1-55885-773-5, \$66.80 \$35.00

- ¡A bailar! Let's Dance!
- Animal Jamboree: Latino Folktales / La fiesta de los animales: Leyendas latinas
- La poeta del piso de arriba
- The Poet Upstairs

Madre Tierra / Mother Earth Set by Jorge Argueta

ISBN: 978-1-55885-987-6, \$75.80 \$40.00

- Agua, Agüita / Water, Little Water
- Fuego, Fuegoito / Fire, Little Fire
- Tierra, Tierrita / Earth, Little Earth
- Viento, Vientito / Wind, Little Wind

Music & Art Set

ISBN: 978-1-55885-733-9, \$170.55 \$90.00

- Canta, Rana, canta / Sing, Froggie, Sing
- The Gift of the Poinsettia / El regalo de la flor de Nochebuena
- Mimi's Parranda / La parranda de Mimi
- My Tata's Guitar / La guitarra de mi Tata
- Pedro and the Monster Eaters / Pedro y los devoradores de monstruos
- Salsa
- Sofí Paints Her Dreams / Sofí pinta sus sueños
- When Julia Danced Bomba / Cuando Julia bailaba bomba
- The Woodcutter's Gift / El regalo del leñador

Pepita Series Set

ISBN: 978-1-55885-722-3, \$75.80 \$40.00

- Pepita Finds Out / Lo que descubre Pepita
- Pepita on Pepper Street / Pepita en la calle Pepper
- Pepita Talks Twice / Pepita habla dos veces
- Pepita Thinks Pink / Pepita y el color rosado

Poetry Set

ISBN: 978-1-55885-728-5, \$209.45 \$110.00

- Agua, Agüita / Water, Little Water
- Arenas y trinos / Sand and Song
- Delicious Hullabaloo / Pachanga deliciosa
- The Desert Is My Mother / El desierto es mi madre
- Estrellita se despidió de su isla / Estrellita Says Good-bye to Her Island
- Fuego, Fuegoito / Fire, Little Fire
- Halloween, el día de las brujas / Halloween, a Day for Witches
- Mis abuelos y yo / My Grandparents and I
- My Big Sister / Mi hermana mayor
- Tierra, Tierrita / Earth, Little Earth
- Viento, Vientito / Wind, Little Wind

Puerto Rican Cultural Set

ISBN: 978-1-55885-906-7 \$113.70 \$60.00

- Broken Butterfly Wings / Alas de mariposa rotas
- Mayanito's New Friends / Los nuevos amigos de Mayanito
- The Poet Upstairs
- Sofí and the Magic, Musical Mural / Sofí y el mágico mural musical
- A Surprise for Teresita / Una sorpresa para Teresita
- When Julia Danced Bomba / Cuando Julia bailaba bomba

Spooky Creatures & Stories Set

ISBN: 978-1-55885-730-8, \$132.65 \$70.00

- The Cucuy Stole My Cascarones / El Coco me robó los cascarones
- Do You Know the Cucuy? / ¿Conoces al Cucuy?
- It's Bedtime, Cucuy / ¡A la cama, Cucuy!
- La Llorona Can't Scare Me / La Llorona no me asusta
- Mayte and the Bogeyman / Mayte y el Cucco
- No Time for Monsters / No hay tiempo para monstruos
- Zulema and the Witch Owl / Zulema y la Bruja Lechuzza

Sports / Physical Activity / Dance Set

ISBN: 978-1-55885-731-5, \$132.65 \$70.00

- Baseball on Mars / Béisbol en Marte
- Let's Salsa / Bailemos salsa
- Level Up / Paso de nivel
- Lupita's First Dance / El primer baile de Lupita
- Mariano's First Glove / El primer guante de Mariano
- Sofia and the Purple Dress / Sofia y el vestido morado
- When Julia Danced Bomba / Cuando Julia bailaba bomba

Travel Set

ISBN: 978-1-55885-737-7, \$75.80 \$40.00

- Estrellita en la ciudad grande / Estrellita in the Big City
- Estrellita se despidió de su isla / Estrellita Says Good-bye to Her Island
- Mimi's Parranda / La parranda de Mimi
- Una nueva ciudad, un nuevo hogar / A New City, a New Home





0073017791
Arte Público Press
University of Houston
4902 Gulf Fwy, Bldg 19, Rm 100
Houston, Texas 77204-2004
www.artepublicopress.com

Non-profit Org.
U.S. Postage
PAID
Permit No. 5910
Houston, Texas

ADDRESS SERVICE REQUESTED

ORDER FORM

Ref. PF25

ORDER: bkorders@uh.edu MAIL ORDER: Arte Público Press - Univ of Houston * 4902 Gulf Fwy, Bldg 19, Rm 100 * Houston, TX 77204-2004

Bill to: _____
Address: _____
City: _____
State: _____
Zip: _____
P.O. #: _____
Contact Information: _____

Ship to: _____
Address: _____
City: _____
State: _____
Zip: _____
Contact Information: _____

CREDIT CARD: ☐ Visa ☐ Mastercard ☐ American Express Card #: _____ Exp. date: _____ CVV: _____

Signature: _____

Please make checks payable to UH-APP. Federal ID# 74-6001399

Please include ISBNs, titles and prices when ordering. All prices and specifications are subject to change without notice.

ISBN	QTY.	Title	Unit Price	Total

Add \$7.25 for shipping the first book and \$0.70
for each additional book.

SUBTOTAL _____
TX RESIDENTS ADD 8.25% TAX _____
USPS SHIPPING _____
TOTAL _____

Questions? Call 713-743-2998



If you'd like to be removed from our catalog distribution list, please email appinfo@uh.edu.